
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 所有上升的事物(all That Goes Up) 000001

2. 所有上升的事物(all That Goes Up) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有上升的事物(All That Goes Up)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ʌp]
all that goes up
全部 那 去 向上

所有上升的

[baɪ] ['kɜːbi] [brʊks]
BY KIRBY BROOKS
经过 卡比 布鲁克斯

作者：柯比·布鲁克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [smɪθ]
ILLUSTRATED BY SMITH
插图 经过 史密斯

由史密斯绘制插图

[æt; ət] ['fɪfti] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
At fifty , a man should be too old to go around flying off the handle ,
在 五十 , 一个 男人 应该 是 也 老的 到 去 大约 飞行 离开 这 处理 ,

五十岁了，一个人应该不会再轻易动怒了。

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
or wandering around on the ceiling .
或者 漫游 大约 在 这 天花板 .

或者在天花板上闲逛。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː; də] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ]
But what could a man do when he had a son who insisted on being
但 什么 可以 一个 男人 做 什么时候 他 有 一个 儿子 WHO 坚持 在 存在
[ə; eɪ]['dʒiːniəs] ?
a genius ?
一个 天才 ?

但是，当一个父亲的儿子坚持要成为天才时，他又能怎么办呢？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][maɪ][eɪdʒ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - , [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
For a man my age , the middle 50's , life has a number of
为了 一个 男人 我的 年龄 ， 这 中间 - ， 生活 有 一个 数字 的
[ˌkɒmpen'seiʃənz] .
compensations .
赔偿 .

对于我这个年纪（50多岁）的男人来说，生活有很多补偿。

['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)nli]
There're children — we have two ; there's a good wife , and I'm certainly
有 孩子们 — 我们 有 二 ； 有 一个 好的 妻子 ， 和 我是 当然
['blesɪd; blest][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪð] ['meəri] ;
blessed in that respect with Mary ;
蒙福 在 那 尊重 和 玛丽 ；

我们有孩子——我们有两个；我有一个好妻子，在这方面我当然很幸运，因为我有玛丽；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , ['slɪpɪŋ] [ɒn][maɪ]['slɪpə(r)z] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
and there's the joy of coming home , slipping on my slippers , having a good
和 有 这 喜悦 的 未来 家 ， 滑倒 在 我的 拖鞋 ， 拥有 一个 好的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ，

还有回家的乐趣，穿上拖鞋，享用一顿美味的晚餐。

[ðen] [rɪ'læksɪŋ] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .
then relaxing with coffee and a pipe .
然后 放松 和 咖啡 和 一个 管道 .

然后放松地喝杯咖啡，抽根烟斗。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['plɑːstəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
There's no compensation for being plastered to the ceiling .
有 不 赔偿 为了 存在 粉刷过的 到 这 天花板 .

被石膏贴在天花板上是没有任何补偿的。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
But , more of that later .
但 ， 更多的 的 那 之后 .

不过，稍后再详细讨论这个问题。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] ,
The after dinner coffee with a dash of rum in it , tasted very good ,
这 后 晚餐 咖啡 和 一个 短跑 的 朗姆酒 在 它 ， 尝过 非常 好的 ，

晚餐后喝的咖啡加了一点朗姆酒，味道非常好。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][paɪp] .
and so did the pipe .
和 所以 做过 这 管道 .

水管也一样。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː] .
The meal was satisfying too .
这 一顿饭 曾是 令人满意 也 .

这顿饭也很令人满意。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] ,
Thank goodness for that meal ,
感谢 善良 为了 那 一顿饭 ，

幸亏吃了那顿饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['diːsnt] [wʌn] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] .
because it was the last decent one I've had for quite some time .
因为 它 曾是 这 最后的 体面的 一 我已经 有 为了 相当 一些 时间 .

因为这是我很长一段时间以来拥有的最后一台像样的电脑。

[əʊ] , [aɪv] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [raɪt] ,
Oh , I've eaten all right ,
哦 , 我已经 吃 全部 正确的 ,

哦，我吃得挺好的。

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [miːl] .
but you'd have to stretch your imagination to call any of it a meal .
但 你会 有 到 拉紧 你的 想像力 到 称呼 任何 的 它 一个 一顿饭 .

但你得发挥想象力才能把这些东西称作一顿饭。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɪktʃə(r)] ['iːtɪŋ] [fuːd] [ðæt] [kiːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
Can you picture eating food that keeps trying to move away from your face ?
能 你 图片 吃 食物 那 保持 尝试 到 移动 离开 从 你的 脸 ?

你能想象自己吃着食物，而食物却总是试图从你的脸上溜走吗?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ?
That is , if you can keep the plate from moving away too ?
那 是 , 如果 你 能 保持 这 盘子 从 移动 离开 也 ?

也就是说，如果你能阻止盘子也移开的话?

[æz; əz] [ai] [seɪ] , ['meəri] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] , [wen] [dʒɪm] , ['aʊə(r)] - - [jɪə(r)] - [əʊld] ['gæŋgli] [sʌn] ,
As I say , Mary and I had just finished dinner , when Jim , our 22 - year - old gangly son ,
作为 我 说 , 玛丽 和 我 有 只是 完成的 晚餐 , 什么时候 吉姆 , 我们的 - - 年 - 老的 瘦长的 儿子 ,

正如我所说，我和玛丽刚吃完晚饭，我们22岁、身材瘦长的儿子吉姆就进来了。

[huz] [həʊm] [ɒn] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem aɪ 'tiː] , [kɔːld] [ˌem 'iː] .
who's home on summer vacation from MIT , called me .
谁是 家 在 夏天 假期 从 麻省理工学院 , 称为 我 .

一个从麻省理工学院放暑假回家的人给我打了电话。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dæd] ? "
" Can you come here a minute , Dad ? "
" 能 你 来 这里 一个 分钟 , 爸爸 ? "

爸爸，您能过来一下吗?

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lə'bɒrətri] , [dɑːk] [ruːm] ,
" Sure , " I said , heading down the hall to his combination laboratory , dark room ,
" 当然 , " 我 说 , 标题 向下 这 大厅 到 他的 组合 实验室 , 黑暗的 房间 ,

“当然,”我说着，沿着走廊走向他的实验室兼暗室。

['eɪviəri] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [pleɪn] ['bedruːm] .
aviary , and just plain bedroom .
鸟舍 , 和 只是 清楚的 卧室 .

鸟舍，以及普通的卧室。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ɪn]
Fortunately it was a big room so there was space for a bed in
幸运的是 它 曾是 一个 大的 房间 所以 那里 曾是 空间 为了 一个 床 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [huː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['saɪəns]
addition to all the stuff a boy can collect who becomes enamored of science
添加 到 全部 这 东西 一个 男生 能 收集 WHO 变成 爱慕 的 科学
[waɪl] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ,
while in High School ,
尽管 在 高的 学校 ,

幸好房间很大，除了能放下一张床之外，还能放下一个高中时期迷恋科学的男孩所能收集的所有东西。

[ænd; ənd] [huː] ['kɔnsə,meit] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð] ['stʌdiɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
and who consummates the wedding with studying electronics in college .
和 WHO 圆满 这 婚礼 和 学习 电子学 在 大学 .

而他/她则通过大学电子学专业完成了婚姻的圆满。

[ai] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ;
I pushed his door open a little wider and looked in before entering ;
我 推动 他的 门 打开 一个 小的 更广泛 和 看起来 在 前 进入 ;

我把他的门推开了一些，往里看了看才进去；

[ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wen] [dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] -
a trick the family had acquired when Jim was in the Zoological -
一个 诡计 这 家庭 有 获得 什么时候 吉姆 曾是 在 这 动物学 -
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ɔː(r)][frɒg] - [kə'lektɪŋ] [eɪdʒ] .
Biological , or frog - collecting age .
生物 , 或者 青蛙 - 收集 年龄 .

这是吉姆在对动物生物学感兴趣，或者说喜欢收集青蛙的时候，家里人学到的一个诀窍。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [sʌn] ? "
" What do you want , son ? "
" 什么 做 你 想 , 儿子 ? "

“你想要什么，孩子？”

" [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Just want to show you something , " he said , pointing to the floor .
" 只是 想 到 展示 你 某物 , " 他 说 , 指向 到 这 地面 .

“我只是想给你看样东西,”他指着地板说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
He was bent over looking intently at what seemed to be a sheet of
他 曾是 弯曲 超过 寻找 专注地 在 什么 似乎 到 是 一个 床单 的
[ðæt] [flə'res(ə)nt] ['plæstɪk] [ðæts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] .
that fluorescent plastic that's used for signs .
那 荧光 塑料 那就是 用过的 为了 标志 .

他弯着腰，专注地看着一块看起来像是用于制作标牌的荧光塑料片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
It was lying on the floor , was about two feet square , and was
它 曾是 说谎 在 这 地面 , 曾是 关于 二 脚 正方形 , 和 曾是
['gləʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [pɪŋk] .
glowing a dim pink .
发光 一个 暗淡 粉色的 .

它躺在地板上，大约两英尺见方，发出微弱的粉红色光芒。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [lait] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [læmp] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
Whether from light within itself , or from the desk lamp , I couldn't tell .
无论 从 光 之内 本身 , 或者 从 这 桌子 灯 , 我 不能 告诉 .

我无法分辨是自身发出的光芒，还是台灯发出的光芒。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] , [dæd] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .
" I don't really know , Dad , but watch what happens .
" 我 不 真的 知道 , 爸爸 , 但 手表 什么 发生 .

“我也不知道，爸爸，但你等着瞧吧。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [glʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] , [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] ['plæstɪk] [pleɪt] .
" So saying , he picked up a glove from the desk , tossed it onto the plastic plate .
" 所以 说 , 他 挑选 向上 一个 手套 从 这 桌子 , 抛掷 它 到 这 塑料 盘子 .

说着，他从桌子上拿起一只手套，扔到塑料盘子上。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lænd] ,
I should say he tossed it at the plate , because it didn't land ,
我 应该 说 他 抛掷 它 在 这 盘子 , 因为 它 没有 土地 ,

应该说他是把球扔向本垒板的，因为球没落地。

[bʌt; bət] [rəʊz] [fɑːst] , [streɪt] [ʌp] !
but rose fast , straight up !
但 玫瑰 快速地 , 直的 向上 !

但上升得很快，笔直向上！

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [splæt] !
I watched it hit the ceiling with a splat !
我 观看 它 打 这 天花板 和 一个 啪嗒 !

我亲眼看到它啪的一声撞到天花板上！

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .
Where it stuck .
在哪里 它 卡住 .

它卡在了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɔːl] ['plɑːstəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [tuː] ;
It was then I noticed several other things all plastered to the panelling too ;
它 曾是 然后 我 注意到 一些 其他 事物 全部 粉刷过的 到 这 镶板 也 ;

这时我才注意到，护墙上还贴着其他一些东西；

[ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ðə; ði] [glʌv] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,
the mate to the glove , a package of cigarettes ,
这 伴侣 到 这 手套 , 一个 包裹 的 香烟 ,

手套的配套物品，一包香烟，

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɒlf] [bɔːl] [ɔː(r)] [tuː] .
a cigarette lighter and a golf ball or two .
一个 卷烟 打火机 和 一个 高尔夫球 球 或者 二 .

一个打火机和一两个高尔夫球。

[wel] , [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] [eɪdʒ] , [ɔː(r)] ,
Well , I had learned years ago in the Prestidigitation Age , or ,
出色地 , 我 有 学习 年 前 在 这 魔术 年龄 , 或者 ,

嗯，我在多年前的魔术时代就学到了这一点，或者说，

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [ə'meɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪð] [fiːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] " [ðæt] [kwaɪt]['ɒf(ə)n][dʒɪm]
" You too can amaze your friends with feats of Magic " that quite often Jim
" 你 也 能 惊奇 你的 朋友们 和 壮举 的 魔法 " 那 相当 经常 吉姆
[wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ] ['enibɒdi] ['hændi] .
would go to great lengths to mystify anybody handy .
会 去 到 伟大的 长度 到 故弄玄虚 任何人 便利 .

"你也可以用魔术让你的朋友们惊叹不已"，吉姆经常会不遗余力地让身边的人感到困惑。

[ai] ['wʌznt] [tuː] [ɪm'prest] .
I wasn't too impressed .
我 不是 也 印象深刻 .

我不太满意。

" [nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊp][stænd][ʌp] , [ɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɑːf] ,
" Next thing will be to make a rope stand up , or saw a woman in half ,
" 下一个 事物 将要 是 到 制作 一个 绳索 站立 向上 , 或者 锯 一个 女士 在 一半 ,

"下一步是不是要让绳子立起来，或者把女人锯成两半？"

[ai] [sə'pəʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "

我想？"

" [nəʊ] , [dæd] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [trɪk] .
" No , Dad , this is no trick .
" 不 , 爸爸 , 这 是 不 诡计 .

"不，爸爸，这不是骗局。"

[fækt][ɪz] , [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['stʌmb(ə)ld]['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] . . . ['ænti] -
Fact is , I think I've stumbled onto something that could be important . . . anti -
事实 是 , 我 思考 我已经 踉跄 到 某物 那 可以 是 重要的 . . . 反对 -
['grævəti] .
gravity .
重力 .

事实上，我觉得我偶然发现了一些可能很重要的东西……反重力。

[ɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
Or , something that looks like it . "
或者 , 某物 那 看起来 喜欢 它 . "

或者，类似的东西。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" Well , " I said , " It could be , but just what is this thing ? "
" 出色地 , " 我 说 , " 它 可以 是 , 但 只是 什么 是 这 事物 ? "

"嗯，"我说，"有可能，但这到底是什么东西呢？"

" [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ai] ['stɑːtɪd] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['veəriəs] ['met(ə)lz] ,
" Up at school I started fooling around with various metals ,
" 向上 在 学校 我 开始 愚弄 大约 和 各种各样的 金属 ,

"在学校的时候，我开始摆弄各种金属，

[ænd; ənd][wʌn][aɪ'dɪə][ai][hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'spend] [ðem; ðəm][ɪn]['taɪni]['pɑːtɪk(ə)lz] , [kə'lɔɪdəli]
and one idea I had was to suspend them in tiny particles , colloidally
和 一 主意 我 有 曾是 到 暂停 他们 在 微小的 颗粒 , 胶体
['ɔːlməʊst] , [ɪn]['plæstɪk] .
almost , in plastic .
几乎 , 在 塑料 .

我的一个想法是将它们以微小颗粒的形式，几乎是胶体的形式，悬浮在塑料中。

[ðen] [aɪ'd] [rʌn] ['veəriəs] ['vəʊltɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] ['friːkwənsiz] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] . "
Then I'd run various voltages and varying frequencies through the plastic . "
然后 ID 跑步 各种各样的 电压 和 变化 频率 通过 这 塑料 . "

然后我会用不同的电压和频率给塑料施加电流。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" Yes , but why ? "
" 是的 , 但 为什么 ? "

“是啊，但为什么呢？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə'rɪdʒənəli][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][ɔː(r)] ['siːlɪŋ] ['pæn(ə)l][ðæt] [wʊd]
the thing I had in mind originally was a wall or ceiling panel that would
这 事物 我 有 在 头脑 起初 曾是 一个 墙 或者 天花板 控制板 那 会
[sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][kəʊld] [lait] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['vəʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['friːkwənsi] ,
serve as a source of either cold light using a given voltage and frequency ,
服务 作为 一个 来源 的 任何一个 寒冷的 光 使用 一个 给定 电压 和 频率 ,

我最初的想法是在墙壁或天花板上安装一个面板，利用给定的电压和频率作为冷光源。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [hiːt] , ['juːzɪŋ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['vəʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['friːkwənsi] .
or as a source of radiant heat , using some other voltage and frequency .
或者 作为 一个 来源 的 辐射状 热 , 使用 一些 其他 电压 和 频率 .

或者作为辐射热源，使用其他电压和频率。

[ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pæn(ə)l] . "
All from the same panel . "
全部 从 这 相同的 控制板 . "

全部来自同一小组。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ? "
" And you wind up with this ? "
" 和 你 风 向上 和 这 ? "

“结果就落得这下场？”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪf] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] .
" Yes , and I'll be darned if I can explain just what this is .
" 是的 , 和 患病的 是 该死的 如果 我 能 解释 只是 什么 这 是 .

“是的，但我真不知道该怎么解释这到底是什么。”

[aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['dɪgɪŋ] .
I'm really going to have to do some digging .
我是 真的 去 到 有 到 做 一些 挖掘 .

我真的得好好调查一下了。

" [waɪl] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] ['əʊvə(r)] .
" While Jim was talking , I had been looking the rig over .
" 尽管 吉姆 曾是 说 , 我 有 到过 寻找 这 钻井平台 超过 .

“吉姆说话的时候，我一直在查看钻井平台。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [pleɪt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
It consisted of the plastic plate lying on the floor ,
它 由……组成 的 这 塑料 盘子 说谎 在 这 地面 ,

它由放在地板上的塑料板组成，

[wɪð] [tuː] [sets] [ɒv; əv]['waɪərz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with two sets of wires running into it , and out of it .
和 二 套 的 电线 跑步 进入 它 , 和 出去 的 它 .

有两组电线接入其中，并从中引出。

[ɪn] [tɜːn] , [ðiːz] [fɔː(r)]['waɪərz][led]['ɪntuː] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træns'fɔːmə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
In turn , these four wires led into what I took to be a transformer of some
在 转动 , 这些 四 电线 引领 进入 什么 我 采取 到 是 一个 变压器 的 一些
[sɔːt] .
sort .
种类 .

这四根电线又连接到一个我认为是某种变压器的东西上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [jʊd] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] .
Such as you'd use for a toy electric train .
这样的 作为 你会 使用 为了 一个 玩具 电的 火车 .

例如用于玩具电动火车的那种。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rʌfli] ['kælɪbreɪtɪd]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It had roughly calibrated dials on the top of it .
它 有 大致 校准 拨号盘 在 这 顶部 的 它 .

它的顶部有一些粗略校准过的刻度盘。

[ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌeɪ 'siː][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][træns'fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ['sɒkɪt] .
A regular AC line from the transformer was plugged into the wall socket .
一个 常规的 交流电 线 从 这 变压器 曾是 已插电 进入 这 墙 插座 .

变压器上的普通交流电源线插入了墙上的插座。

" [wɒt] [ai][kænt]['fɪgə(r)] , " [dʒɪm][mjuːzd] , " [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" What I can't figure , " Jim mused , " Is why it does what it does .
" 什么 我 不能 数字 , " 吉姆 沉思 , " 是 为什么 它 做 什么 它 做 .

“我搞不明白的是，”吉姆沉思道，“它为什么会这样做。”

[ðə; ði] ['miːzli] [θriː] [j'iəz] [aɪv] [spent] [æt; ət] [skuːl] [doʊnt]['iːv(ə)n]['kwɒlɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The measly three years I've spent at school don't even qualify me to make a
这 微不足道的 三 年 我已经 花费 在 学校 不 甚至 资格 我 到 制作 一个
[gʊd] [ges] .
good guess .
好的 猜测 .

我在学校待的那可怜的三年时间，根本不足以让我做出准确的猜测。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɜːk] [ɒn] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['lɪftɪd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['efət]
Does it only work on small things that can be lifted without too much effort
做 它 仅有的 工作 在 小的 事物 那 能 是 抬起 没有 也 很多 努力
['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

它是不是只适用于那些不用费太多力气就能搬动的小物件？

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
Or , if I increase the size of the plate will I also have to increase the
或者 , 如果 我 增加 这 尺寸 的 这 盘子 将要 我 还 有 到 增加 这
['vəʊltɪdʒ] ?
voltage ?
电压 ?

或者，如果我增大金属板的尺寸，是否也需要提高电压？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] . . . ? "
Will it . . . ? "
将要 它 . . . ? "

会吗？

" [lʊk] [bɔɪ] , [aɪm] [kən'fjuːzd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
" Look boy , I'm confused enough already .
" 看 男生 , 我是 使困惑 足够的 已经 .

“听着，孩子，我已经够困惑的了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] ?
What do you say we sit down and think about this a bit ?
什么 做 你 说 我们 坐 向下 和 思考 关于 这 一个 少量 ?

不如我们坐下来好好想想这件事?

['itl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)][wɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
It'll give you a chance to collect your wits , and besides that ,
它将 给 你 一个 机会 到 收集 你的 智慧 , 和 除了 那 ,

这能让你有机会冷静下来，除此之外，

[ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
I want another cup of coffee .
我 想 其他 杯子 的 咖啡 .

我还要一杯咖啡。

" [fɔː(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [tuː] [paɪps] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dʒɒni] , [ðæts] ['aʊə(r)] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
" Four cups and two pipes later , after Johnny , that's our fourteen - year - old ,
" 四 杯子 和 二 管道 之后 , 后 约翰尼 , 那就是 我们的 十四 - 年 - 老的 ,
[ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
and Mary had gone to bed ,
和 玛丽 有 已消失 到 床 ,

“四杯酒和两斗烟之后，约翰尼——我们十四岁的儿子——和玛丽已经上床睡觉了。”

[dʒɪm][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] .
Jim and I were still just sitting .
吉姆 和 我 是 仍然 只是 坐着 .

我和吉姆仍然只是坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['məʊstli] ['sɪtɪŋ] .
He was obviously thinking , and I was mostly sitting .
他 曾是 明显地 思维 , 和 我 曾是 大多 坐着 .

他显然在思考，而我基本上是坐着的。

[nɒt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .
Not much thinking .
不是 很多 思维 .

没想太多。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ]
The trouble with my thinking was that a background of selling everything
这 麻烦 和 我的 思维 曾是 那 一个 背景 的 销售 一切
[frɒm; frəm] [ensaɪklə'piːdɪəz] [tuː; tə] ,
from Encyclopedias to ,
从 百科全书 到 ,

我思维上的问题在于，我之前的工作经历是销售从百科全书到各种书籍，

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [juːst] [kɑːz] ,
at present , used cars ,
在 展示 , 用过的 汽车 ,

目前，二手车

[ænd; ənd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] ['məʊstli][ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hɑːd] [nɔk] [dʒʌst]
and an education consisting mostly of high school and hard knocks just
和 一个 教育 由 大多 的 高的 学校 和 难的 敲门声 只是
['dɪd(ə)nt]['kwɒlɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn][dʒɪmz] [liːg] .
didn't qualify me in Jim's league .
没有 资格 我 在 吉姆的 联盟 .

我所受的教育主要包括高中教育和艰苦的历练，这根本不足以让我达到吉姆的水平。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['leŋθənd] .
The silence lengthened .
这 沉默 加长 .

沉默持续了更长时间。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [gəʊ]
Pretty soon he stirred in his chair , cleared his throat and said , " Let's go
漂亮的 很快 他 搅拌 在 他的 椅子 ， 已清除 他的 喉 和 说 ， " 我们来吧 去
[lʊk] [ə'gen] . "
look again . "
看 再次 . "

他很快在椅子上动了动，清了清嗓子说：“我们再去看看吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒənz] ? "
" Have you come to any conclusions ? "
" 有 你 来 到 任何 结论 ? "

你得出什么结论了吗?

" [wel] , [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " [dʒɪm] [sed] .
" Well , yes and no , " Jim said .
" 出色地 , 是的 和 不 , " 吉姆 说 .

“嗯，算是，也不算。”吉姆说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [pɒp] ;
" Look at it this way Pop ;
" 看 在 它 这 方式 流行音乐 ;

“爸爸，换个角度想；

[sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fluːk] [ænd; ənd][aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] .
suppose this is not a fluke and I'm able to duplicate this thing .
认为 这 是 不是 一个 吸虫 和 我是 有能力的 到 复制 这 事物 .

假设这不是偶然现象，我可以重现这个问题。

[sə'pəʊz] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [træns'fɔːmə(r)][ænd; ənd]['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Suppose I'm able to take this transformer and duplicate it too .
认为 我是 有能力的 到 拿 这 变压器 和 复制 它 也 .

假设我能复制这个变压器。

[ɔːl][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
All on a larger scale .
全部 在 一个 更大的 规模 .

一切都是规模更大的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
How could it be used to good advantage ?
如何 可以 它 是 用过的 到 好的 优势 ?

如何才能善加利用?

['itəd] ['prɒbəbli] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['eləˌvetər] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ɪk'sept] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk]
It'd probably do away with elevators in most cases , except you'd have to walk
它会 大概 做 离开 和 电梯 在 最多 案例 , 除了 你会 有 到 走
[daʊn] .
down .
向下 .

大多数情况下，这或许可以省去电梯，只是你需要步行下去。

[bʌt; bət] [ðen] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wiːkə] , ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊz] [jʊd] [fləʊt]
But then , by making the field weaker , maybe I could fix it so's you'd float
但 然后 , 经过 制作 这 场地 较弱 , 或许 我 可以 使固定 它 所以也是 你会 漂浮
[daʊn] .
down .
向下 .

但是，如果减弱磁场，也许我可以解决这个问题，让你漂浮下去。

[ðen] [tuː] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eəkrɑːft][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] . . .
Then too , I wonder if it can be applied to aircraft of any kind . . .
然后 也 , 我 想知道 如果 它 能 是 应用 到 飞机 的 任何 种类 . . .

此外，我想知道它是否适用于任何类型的飞机……

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] . . . " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
I suppose you could take it and . . . " his eyes were shining .
我 认为 你 可以 拿 它 和 . . . " 他的 眼睛 是 灼灼 .

我想你可以拿走它，然后……"他的眼睛闪闪发光。

[ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [dʒɪm] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] ['testɪd] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [duː; də][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] ,
I interrupted ; " Jim , you haven't really tested what the thing will do and it is late ,
我 中断 ; " 吉姆 , 你 还没有 真的 测试 什么 这 事物 将要 做 和 它 是 晚的 ,

我打断了他的话："吉姆，你还没真正测试过这东西的功能，而且时间不早了。"

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] ['meni] [mɔː(r)] [skiːm] , [lets] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so before you go into many more schemes , let's sleep on it .
所以 前 你 去 进入 许多 更多的 方案 , 我们来吧 睡觉 在 它 .

所以在你制定更多计划之前，我们先冷静思考一下。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We can get right after it in the morning .
我们 能 得到 正确的 后 它 在 这 早晨 .

我们可以早上直接着手处理。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [wɒtʃ] .
You can , that is , because all I can do is watch .
你 能 , 那 是 , 因为 全部 我 能 做 是 手表 .

你可以这么做，因为我只能看着。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['dʒɒni] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The next morning bright and early I was awakened by Johnny , who was dancing around the room ,
" 这 下一个 早晨 明亮的 和 早期的 我 曾是 觉醒 经过 约翰尼 , WHO 曾是 跳舞 大约 这 房间 ,

第二天一大早，我就被约翰尼吵醒了，他正在房间里跳舞。

['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] " [heɪ] !
shouting something on the order of " Hey !
喊叫 某物 在 这 命令 的 " 嘿 !

大喊类似"嘿！

['sʌmˌbɒdiz] - !
Somebody's gottoget'erdown !
某人的 - !

总得有人去干掉她！

['sʌmˌbɒdiz] - !
Somebody's gottoget'erdown !
某人的 - !

总得有人去干掉她！

" ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪn] , [ai] ['hɒlə] , " [huz] [gɒt][tuː; tə][get] [huː] [daʊn] ?
" Making myself heard over the din , I hollered , " Who's got to get who down ?
" 制作 我 听到 超过 这 din , 我 大声喊叫 , " 谁是 得到 到 得到 WHO 向下 ?

"我大声喊道，盖过嘈杂的声音，'谁来把谁打倒？'"

[fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [stɒp] ['jelɪŋ] [səʊ] [laʊd] !
For Pete's sake , stop yelling so loud !
为了 皮特的 清酒 , 停止 大喊 所以 大声 !

看在老天的份上，别喊那么大声！

" ['hævɪŋ] [bi:n] [aʊt] - ['ʃaʊtɪd] , ['dʒɒni] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ]
" Having been out - shouted , Johnny calmed down enough to catch his breath
" 拥有 到过 出去 - 喊叫 , 约翰尼 平静下来 向下 足够的 到 抓住 他的 气息
[ænd; ənd][gɑːsp] ,
and gasp ,
和 喘气 ,

"被对方吼得更大声后，约翰尼平静下来，喘了口气，大口喘着气说："

" [seɪ] , [dæd] , ['dʌtʃəs] [ɪz][ɪn][dʒɪmz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]
" Say , Dad , Duchess is in Jim's room and she's on the ceiling , and
" 说 , 爸爸 , 公爵夫人 是 在 吉姆的 房间 和 她是 在 这 天花板 , 和
- !
yougottoget'erdown !
- !

"爸爸，说，杜莎在吉姆的房间里，她在天花板上，你得把她弄下来！"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðen] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Well , it dawned on me then what he was talking about .
" 出色地 , 它 黎明 在 我 然后 什么 他 曾是 说 关于 .

"那时我才恍然大悟，明白了他在说什么。"

['dʌtʃəs] [ɪz]['aʊə(r)][naɪn] - [mʌnθs] - [əʊld] [greɪt] [deɪn] [pʌp] .
Duchess is our nine - months - old Great Dane pup .
公爵夫人 是 我们的 九 - 几个月 - 老的 伟大的 丹恩 小狗 .

Duchess是我们九个月大的大丹犬幼犬。

[weɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Weighs about a hundred pounds .
重量 关于 一个 百 磅 .

重约一百磅。

[səʊ] , ['pʊlɪŋ] [ɒn] ['bɑːθrəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ai] [went] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː]
So , pulling on bathrobe and slippers , I went down stairs , and hurried into
所以 , 拉 在 浴衣 和 拖鞋 , 我 去 向下 楼梯 , 和 慌忙 进入
[dʒɪmz] [ruːm] .
Jim's room .
吉姆的 房间 .

于是，我披上浴袍和拖鞋，下楼，匆匆走进吉姆的房间。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['plɑːstəd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] [skeəd] [ænd; ənd] [sɪk]
Sure enough , plastered on the ceiling and looking mighty scared and sick
当然 足够的 , 粉刷过的 在 这 天花板 和 寻找 强大的 害怕的 和 生病的
[ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [wɒz; wəz] ['dʌtʃəs] .
and sheepish was Duchess .
和 羞怯 曾是 公爵夫人 .

果然，天花板上贴着一张公爵夫人的画像，她看起来非常害怕、恶心又羞愧。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wæg] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [teɪl] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ə; eɪ][bɪt] .
When I came in she wagged a feeble tail at me and squirmed a bit .
什么时候 我 来了 在 她 摇晃 一个 微弱 尾巴 在 我 和 扭动着身子 一个 少量 .

我进来的时候，她无力地摇了摇尾巴，还扭动了一下身体。

['meəri] , ['dʒɒni] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Mary , Johnny and Jim were all standing looking at her .
玛丽 , 约翰尼 和 吉姆 是 全部 常设 寻找 在 她 .

玛丽、约翰尼和吉姆都站在那里看着她。

" [dæd] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [dʒɪm] [sed] .
" Dad , I don't know how it happened , " Jim said .
" 爸爸 , 我 不 知道 如何 它 发生 , " 吉姆 说 .

"爸爸，我不知道是怎么发生的，"吉姆说。

" [ges] [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] [lɑ:st] [naɪt] .
" Guess I forgot to pull the plug last night .
" 猜测 我 忘了 到 拉 这 插头 最后的 夜晚 .

“看来我昨晚忘了拔掉插头。”

[fɜ:st] [ai] [nju:] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jelp] . . . [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd]
First I knew was when I heard a thump and a yelp . . . woke up and
第一的 我 知道 曾是 什么时候 我 听到 一个 扑通 和 一个 喊叫 . . . 觉醒 向上 和
[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [raɪt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [bed] .
she was practically right over my bed .
她 曾是 几乎 正确的 超过 我的 床 .

我先是听到一声闷响和一声尖叫……醒来后发现她几乎就在我的床边。

" ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'hɜ:t] , [səʊ] [ai] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [kəʊks]
" Duchess was apparently unhurt , so I walked over and reached up to coax
" 公爵夫人 曾是 显然 毫发无损 , 所以 我 步行 超过 和 达到 向上 到 哄
[hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

“公爵夫人显然没有受伤，所以我走过去，伸手哄她下来。”

[dʒʌst] [ðen] [dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] , " [dæd] !
Just then Jim shouted , " Dad !
只是 然后 吉姆 喊叫 , " 爸爸 !

就在这时，吉姆喊道：“爸爸！”

[doʊnt] [du:; də] . . . !
Don't do . . . !
不 做 . . . !

别这样做……!

" [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [hɪt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] !
" And my head hit the ceiling !
" 和 我的 头 打 这 天花板 !

“我的头撞到天花板了！”

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ai] [hæd; həd] [wɔ:kt] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plæstɪk] [pleɪt] !
Like a fool I had walked right over the plastic plate !
喜欢 一个 傻子 我 有 步行 正确的 超过 这 塑料 盘子 !

我像个傻瓜一样，直接踩过了塑料盘子!

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['fəʊkəs] ['prɒpəli] , [ai] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen]
As soon as I could get my eyes to focus properly , I shut them again
作为 很快 作为 我 可以 得到 我的 眼睛 到 重点 适当地 , 我 关闭 他们 再次
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

我的眼睛刚能聚焦，就迅速闭上了眼睛。

[ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , (['laɪɪŋ] !)
I was lying , (lying !)
我 曾是 说谎 , (说谎 !)

我撒谎了！（撒谎！）

[nekst] [tu:; tə] ['dʌtʃəs] , [ɒn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
next to Duchess , on the ceiling , and she was thrashing me in the face
下一个 到 公爵夫人 , 在 这 天花板 , 和 她 曾是 猛烈抽打 我 在 这 脸
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .
with her tail .
和 她 尾巴 .

在公爵夫人旁边，在天花板上，她用尾巴抽打我的脸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [səʊ][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ai]
As soon as I pushed her around so my face was out of range I
作为 很快 作为 我 推动 她 大约 所以 我的 脸 曾是 出去 的 范围 我
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] [lʊks] [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
could see the dumbfounded looks on the rest of the family .
可以 看 这 目瞪口呆 看起来 在 这 休息 的 这 家庭 .

我一把推开她，让自己的脸离开她的视线范围后，就看到了其他家人目瞪口呆的表情。

" [rælf] , " [sed] ['meəri] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪɡ,zæspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Ralph , " said Mary , in a tone of exasperation ,
" 拉尔夫 , " 说 玛丽 , 在 一个 语气 的 恼怒 ,

“拉尔夫，”玛丽用恼怒的语气说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [dɒɡ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "
" You and that dog come right down from there this minute ! "
" 你 和 那 狗 来 正确的 向下 从 那里 这 分钟 ! "

你和那条狗立刻从那儿下来！

" ['hʌni] , [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" Honey , I'd just be delighted to come down there ,
" 蜂蜜 , ID 只是 是 高兴极了 到 来 向下 那里 ,

“亲爱的，我非常乐意下去看看。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ʃʌv] [ðæt] [bed]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][traɪ] .
and if you and the boys will shove that bed under us , we'll try .
和 如果 你 和 这 男孩们 将要 推 那 床 在下面 我们 , 出色地 尝试 .

如果你和那帮小伙子能把那张床塞到我们身下，我们就试试。

[suːn] [æz; əz][dʒɪm] [tɜːnz] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] [ɒf] .
Soon as Jim turns this damn thing off .
很快 作为 吉姆 转弯 这 该死 事物 离开 .

吉姆赶紧把这该死的东西关掉。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" By this time ,
" 经过 这 时间 ,

到这时，

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bʌst] [ə; eɪ] ['ɡʌsɪt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
Johnny was lying on the floor about to bust a gusset laughing at his father
约翰尼 曾是 说谎 在 这 地面 关于 到 摔碎 一个 角撑板 笑 在 他的 父亲
[ænd; ənd] [lɒŋ] - [leɡd] ['dʌtʃəs] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and long - legged Duchess sprawled on the ceiling ,
和 长的 - 腿 公爵夫人 蔓延 在 这 天花板 ,

约翰尼躺在地板上，笑得裤子都快撑破了，他父亲和长腿公爵夫人则懒洋洋地躺在天花板上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒɪm] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)] [streɪt] - [feɪst] , [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡrɪn]
and even Jim , who is always rather straight - faced , was beginning to grin
和 甚至 吉姆 , WHO 是 总是 相当 直的 - 面对 , 曾是 开始 到 咧嘴笑
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .
a little around the edges .
一个 小的 大约 这 边缘 .

就连一向表情严肃的吉姆，脸上也开始露出一丝微笑。

['meəri] [stɪl] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .
Mary still seemed convinced that Duchess and I had done it on purpose .
玛丽 仍然 似乎 确信 那 公爵夫人 和 我 有 完毕 它 在 目的 .

玛丽似乎仍然坚信我和公爵夫人是故意这么做的。

[dʒɪm]['faɪnəli] ['ɡæðəd] [hɪz; ɪz][wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bed]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .
Jim finally gathered his wits enough to start pushing the bed under us .
吉姆 最后 聚集 他的 智慧 足够的 到 开始 推动 这 床 在下面 我们 .

吉姆终于回过神来，开始往我们身下推床。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['baɪpɑːs][ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə][ðə; ði]
Between the three of them they managed to bypass the wires to the
之间 这 三 的 他们 他们 管理 到 旁路 这 电线 到 这
['plæstɪk] [pleɪt] [ænd; ənd][set][ðə; ði][bed]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
plastic plate and set the bed over it .
塑料 盘子 和 放 这 床 超过 它 .

他们三人合力绕过了连接塑料板的电线，并将床放在了塑料板上。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ,
I noticed that it bucked a little as the edge went over the plate ,
我 注意到 那 它 反抗 一个 小的 作为 这 边缘 去 超过 这 盘子 ,

我注意到当边缘越过盘子时，它稍微弹了一下。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][bed] [biːn]
but I didn't get time to see much because no sooner had the bed been
但 我 没有 得到 时间 到 看 很多 因为 不 很快 有 这 床 到过
[pʊʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
pushed over it than the whole thing with the exception of the frame ,
推动 超过 它 比 这 所有的 事物 和 这 例外 的 这 框架 ,

但我没时间仔细看，因为床刚被推倒，除了床架以外，整个东西就都被搬走了。

[rəʊz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['veri] [ɪ'fektɪvli] !
rose straight up and smothered the dog and me very effectively !
玫瑰 直的 向上 和 窒息 这 狗 和 我 非常 有效地 !

猛地站起来，把我和狗闷死了！

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['pænɪk] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fleil] [ɑːmz] , [legz] , ['mʌfld] [bɑːrks]
After the first moment of panic , consisting of flailing arms , legs , muffled barks
后 这 第一的 片刻 的 恐慌 , 由 的 挥舞 武器 , 腿 , 闷音 树皮
[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,
and curses ,
和 诅咒 ,

最初的恐慌过后，伴随着挥舞的手臂、腿脚、闷闷的吠叫和咒骂，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ə'saɪd]
I was able to shove the bedding aside
我 曾是 有能力的 到 推 这 寝具 旁边

我把被褥推到一边。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] .
so we could breathe again .
所以 我们 可以 呼吸 再次 .

这样我们才能再次呼吸。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][dʒɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][stænd][ə'saɪd]
I had just started to yell at Jim to turn the thing off and stand aside
我 有 只是 开始 到 叫喊 在 吉姆 到 转动 这 事物 离开 和 站立 旁边
,
,
,

我刚开始冲着吉姆喊，让他把东西关掉，然后让开。

[wen] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
when that's just what he did .
什么时候 那就是 只是 什么 他 做过 .

他确实这么做了。

[ai] [klʌtʃt] [æt; ət] ['dʌtʃəs] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [bəuθ]['aʊə(r)] [fɔ:ls] [ai] [ges] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !
I clutched at Duchess , hoping to break both our falls I guess , but nothing happened !
我 紧握 在 公爵夫人 ， 希望 到 休息 两个都 我们的 瀑布 我 猜测 ， 但 没有什么 发生 ！

我紧紧抓住公爵夫人，大概是希望这样能缓冲我们俩的摔倒，但什么也没发生！

[ai] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I looked at Jim , and he was looking at the plug in his hand .
我 看起来 在 吉姆 ， 和 他 曾是 寻找 在 这 插头 在 他的 手 .

我看了看吉姆，他正看着手里的插头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [maɪn] [tu:] .
There was a dazed look on his face , and I'm sure there was one on mine too .
那里 曾是 一个 茫然 看 在 他的 脸 ， 和 我是 当然 那里 曾是 一 在 矿 也 .

他脸上带着茫然的表情，我相信我的脸上也一样。

['dʌtʃəs] [dʒʌst] [lik] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wæg] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .
Duchess just licked my face and wagged her tail .
公爵夫人 只是 舔过 我的 脸 和 摇晃 她 尾巴 .

公爵夫人舔了舔我的脸，还摇了摇尾巴。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [breθs] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [ðen] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] . . . .
For a space of about two breaths no one spoke , then all started at once . . . .
为了 一个 空间 的 关于 二 呼吸 不 一 辐 ， 然后 全部 开始 在 一次 . . . .

大约过了两秒，大家都沉默不语，然后突然所有人都开口了……

" [dʒɪm] , [ju:; jʊ] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [plʌg] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] !
" Jim , you pull out that plug right now and get your father down from there !
" 吉姆 ， 你 拉 出去 那 插头 正确的 现在 和 得到 你的 父亲 向下 从 那里 ！

“吉姆，你现在就把插头拔掉，把你父亲从那里弄下来！”

" [ðæt] [wɒz; wəz]['meəri] .
" That was Mary .
" 那 曾是 玛丽 .

那是玛丽。

" [doʊnt][dʒʌst][stænd][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dəup] . . . [tɜ:n] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ɒf] !
" Don't just stand there like a dope . . . turn that damn thing off !
" 不 只是 站立 那里 喜欢 一个 太棒了 . . . 转动 那 该死 事物 离开 ！

“别像个傻子一样站在那里……把那该死的东西关掉！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'i:] .
" That was me .
" 那 曾是 我 .

那是我。

" ['dʒɪmi] , [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] ?
" Jimmy , where's your camera ?
" 吉米 ， 在哪里? 你的 相机 ?

吉米，你的相机呢？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] !
I want to get a picture of this !
我 想 到 得到 一个 图片 的 这 !

我想拍张照片!

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] .
" That was Johnny .
" 那 曾是 约翰尼 .

那是约翰尼。

['dʌtʃəs] [dʒʌst] [hwain] , [ænd; ənd] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
Duchess just whined , and wagged her tail apologetically .
公爵夫人 只是 抱怨 , 和 摇晃 她 尾巴 带着歉意地 .

公爵夫人呜咽了一声，歉意地摇了摇尾巴。

" [dʒɪm] , " [ai] [sed] , ['veri] ['sɒftli] ,
" Jim , " I said , very softly ,
" 吉姆 , " 我 说 , 非常 轻轻 ,

“吉姆,”我轻声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɒp] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "
" Will you please stop messing around and get us down from here ? "
" 将要 你 请 停止 胡闹 大约 和 得到 我们 向下 从 这里 ? "

“你们能不能别闹了，快带我们下去？”

" [ai] [ʌn'plʌgd] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] . . .
" I unplugged it , Dad . . .
" 我 拔掉电源 它 , 爸爸 . . .

“爸爸，我把它拔掉了……”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] .
I don't know why you're still up there .
我 不 知道 为什么 你是 仍然 向上 那里 .

我不知道你为什么还在上面。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

['dʒɒni] , [bles] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [hæd; həd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ;
Johnny , bless his little heart , had what seemed to be a good idea ;
约翰尼 , 保佑 他的 小的 心 , 有 什么 似乎 到 是 一个 好的 主意 ;

约翰尼，真是个可怜的小家伙，他当时似乎想出了一个好主意；

" [waɪ] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ?
" Why not get hold of the wires and pull the plate out from under them ?
" 为什么 不是 得到 抓住 的 这 电线 和 拉 这 盘子 出去 从 在下面 他们 ?

“为什么不抓住电线，把底板从电线下面拉出来呢？”

" [səʊ] [dʒɪm] [iːzd] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,
" So Jim eased up to within about a foot of the plate ,
" 所以 吉姆 缓解 向上 到 之内 关于 一个 脚 的 这 盘子 ,

于是吉姆慢慢地将球击到离本垒板大约一英尺的地方，

[græbd] [ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] .
grabbed the wires and started pulling .
抓住 这 电线 和 开始 拉 .

抓住电线开始拉扯。

[ai][hæd; həd][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
I had no sensation at all .
我 有 不 感觉 在 全部 .

我完全没有感觉。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʌk] [ðeə(r)] .
We just stuck there .
我们 只是 卡住 那里 .

我们就这样被困在那儿了。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] !
Even with the plate out in the hall !
甚至 和 这 盘子 出去 在 这 大厅 !

即使盘子都摆在走廊里了！

[dʒɪm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [θɔːt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [sed] ,
Jim stood for a moment in thought , then looked up at us and said ,
吉姆 站立 为了 一个 片刻 在 想法 , 然后 看起来 向上 在 我们 和 说 ,

吉姆站在那里沉思了一会儿，然后抬头看着我们说：

" [wel] , ['meɪbi] ['itl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Well , maybe it'll wear off in a little while ,
" 出色地 , 或许 它将 穿 离开 在 一个 小的 尽管 ,

“嗯，也许过一会儿就会好了。”

[æz; əz][juː; jʊ]['grædʒuəli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .
as you gradually discharge whatever kind of charge you got from the plate .
作为 你 逐步地 释放 任何 种类 的 收费 你 得到 从 这 盘子 .
"
"
"

当你逐渐释放从金属板上获得的任何电荷时。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [tʃɑːdʒ] - ? " [ai] [ɑːskt] .
" What do you mean by ' charge ' ? " I asked .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 收费 - ? " 我 问 .

“你说的‘收费’是什么意思？”我问。

" [wel] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fiːld] [ai]['dʒenəˌreɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [pleɪt] , [ai]['kʊd(ə)nt] [tel]
" Well , not knowing what kind of field I generated with that plate , I couldn't tell
" 出色地 , 不是 会心 什么 种类 的 场地 我 生成的 和 那 盘子 , 我 不能 告诉
[juː; jʊ][ˌɒf'hænd] ,
you offhand ,
你 随意 ,

“嗯，我不知道我用那个板子制造出了什么样的场，所以我不能马上告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [siː] ,
but it is probably something like this ; you see ,
但 它 是 大概 某物 喜欢 这 ; 你 看 ,

但大概是这样的：你看，

[ə'pærəntli] [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][nɒt] [kʌt] ['grævəti] [ɒf] [ɪg'zæktli] ,
apparently what I did was not cut gravity off exactly ,
显然 什么 我 做过 曾是 不是 切 重力 离开 确切地 ,

显然，我并没有完全切断重力。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ɪ'lektrɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
but changed the normal electrical charge in whatever object came into the
但 已更改 这 普通的 电气 收费 在 任何 目的 来了 进入 这
[fiːld] .
field .
场地 .

但改变了进入该电场的任何物体的正常电荷。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kʌt] ['grævəti] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] ,
Seems to me if I had cut gravity with the plate ,
似乎 到 我 如果 我 有 切 重力 和 这 盘子 ,

我觉得如果我用那块板子来抵消重力的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wen] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
you would have fallen when I turned it off .
你 会 有 倒下 什么时候 我 转向 它 离开 .

我关掉它的时候，你就会摔倒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] [stɪl] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'nesəsərəli] .
As it is , you're still there , " he added rather unnecessarily .
作为 它 是 , 你是 仍然 那里 , " 他 额外 相当 不必要的 .

"你现在还在那里,"他补充道，这完全没必要。

[ænd; ənd][dʒɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːn] - [eɪdʒ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['wʌznt] [dʒʌst] ['wɪslɪŋ] ['dɪksi] .
And Jim , as his teen - age friends used to say , wasn't just whistling Dixie .
和 吉姆 , 作为 他的 青少年 - 年龄 朋友们 用过的 到 说 , 不是 只是 吹口哨 迪克西 .

正如他十几岁的朋友们常说的那样，吉姆可不是在吹口哨而已。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] , [ʌn'kwestʃənəbli] [stɪl] [ðeə(r)] .
We were definitely , unquestionably still there .
我们 是 确实 , 毫无疑问 仍然 那里 .

我们当时肯定还在那里，这一点毋庸置疑。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] .
About this time I became aware of a pain in the small of my back .
关于 这 时间 我 成为 意识到的 的 一个 疼痛 在 这 小的 的 我的 后退 .

就在这时，我感觉到腰部一阵疼痛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] - , [aɪm][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
For a man who is pushing 60 , I'm in pretty good shape except for my
为了 一个 男人 WHO 是 推动 - , 我是 在 漂亮的 好的 形状 除了 为了 我的
[ˌseɪkrəʊ'ɪlɪˌæk] .
sacroiliac .
骶髂关节 .

对于一个快60岁的人来说，除了骶髂关节有点问题之外，我的身体状况还不错。

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [ai] [θɔːt] .
Just my luck , I thought .
只是 我的 运气 , 我 想法 .

我心想，真是倒霉透了。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['plɑːstəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [stɑːt] ['æktɪŋ]
Here I am , plastered to the ceiling , and that thing has to start acting
这里 我 是 , 粉刷过的 到 这 天花板 , 和 那 事物 有 到 开始 表演
[ʌp] .
up .
向上 .

我被困在天花板上了，这玩意儿居然开始出问题了。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ðəʊ] ,
In moving a bit though ,
在 移动 一个 少量 尽管 ,

不过稍微移动一下，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [peɪn] [ɪn][maɪ] [bæk] .
I heard a scraping sound and found I had more than one pain in my back .
我 听到 一个 刮擦 声音 和 成立 我 有 更多的 比 一 疼痛 在 我的 后退 .

我听到一阵刮擦声，发现背部不止一处疼痛。

['fiːlɪŋ] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][ˌseɪkrəʊ'ɪlɪˌæk][æt; ət][ɔːl] ,
Feeling carefully under me , I found that it wasn't the sacroiliac at all ,
感觉 小心 在下面 我 ， 我 成立 那 它 不是 这 骶髂关节 在 全部 ，

我仔细摸了摸身下，发现那根本不是骶髂关节。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] , [tuː] [glʌvz] , [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [tuː] [gɒlf] [bɔːlz] .
but a cigarette lighter , two gloves , a pack of cigarettes , and two golf balls .
但 一个 卷烟 打火机 ， 二 手套 ， 一个 盒 的 香烟 ， 和 二 高尔夫球 球 .

但是，却有一个打火机、两副手套、一包香烟和两个高尔夫球。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði] [bɔːlz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [gəʊ] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [ðen] [kɜːv] [raɪt] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊns] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I tried to toss the balls down to the floor and all they did was go almost down then curve right back up and bounce on the ceiling ,
我 尝试 到 折腾 这 球 向下 到 这 地面 和 全部 他们 做过 曾是 去 几乎 向下 然后 曲线 正确的 后退 向上 和 弹跳 在 这 天花板 ，

我试着把球扔到地板上，结果球几乎落到地上后又立刻弹起来，最后撞到天花板上。

[weə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] .
where they settled .
在哪里 他们 定居 .

他们在那里定居下来。

[ai] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] .
I tried the same thing with the gloves and back they came too .
我 尝试 这 相同的 事物 和 这 手套 和 后退 他们 来了 也 .

我用手套也试了同样的方法，结果手套又被退回去了。

[səʊ][ai] [lɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] .
So I lit one of the cigarettes , even without my morning coffee .
所以 我 点燃 一 的 这 香烟 ， 甚至 没有 我的 早晨 咖啡 .

于是，我点燃了一支烟，即便没有喝早晨的咖啡。

['meəri][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
Mary had been silent for awhile , but apparently she had the same thought .
玛丽 有 到过 沉默的 为了 一会儿 ， 但 显然 她 有 这 相同的 想法 .

玛丽沉默了一会儿，但显然她也有同样的想法。

" [rælf] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] .
" Ralph , aren't you coming down for breakfast ? " she asked , pleadingly .
" 拉尔夫 ， 不是 你 未来 向下 为了 早餐 ？ " 她 问 ， 恳求地 .

“拉尔夫，你不下来吃早饭吗？”她恳求道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['hʌni] .
" I don't know , honey .
" 我 不 知道 ， 蜂蜜 .

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But I do know I'm sure getting hungry , even in this position .
但 我 做 知道 我是 当然 获得 饥饿的 ， 甚至 在 这 位置 .

但我知道，即使在这种情况下，我肯定也会感到饥饿。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ,
" And turning so I could see her better ,
" 和 转弯 所以 我 可以 看 她 更好的 ，

“然后我转过身，这样就能更好地看到她，”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ai] [sed] ,
if you can turn while lying on the ceiling looking down , I said ,
如果 你 能 转动 尽管 说谎 在 这 天花板 寻找 向下 , 我 说 ,

我说，如果你能躺在天花板上向下看的时候转身的话。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Do you suppose you could whip up something to eat ?
" 做 你 认为 你 可以 鞭 向上 某物 到 吃 ?

“你觉得你能做点吃的吗？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][pəʊl][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
And maybe put it on a pole so you could hand it up ?
和 或许 放 它 在 一个 极 所以 你 可以 手 它 向上 ?

或许可以把它挂在杆子上，这样就可以把它递上去?

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][dʒɪm] ,
" She allowed as how she could , but Jim ,
" 她 允许 作为 如何 她 可以 , 但 吉姆 ,

她尽可能地允许了，但是吉姆，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdiz] [ə'gen] [spəʊk] [ʌp] ;
who had been in one of his brown studies again spoke up ;
WHO 有 到过 在 一 的 他的 棕色的 研究 再次 辐 向上 ;

曾经参与过他棕色系研究的某个人再次开口说话了;

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ][pəʊl] , [dæd] .
" I don't believe we'll need a pole , Dad .
" 我 不 相信 出色地 需要 一个 极 , 爸爸 .

“爸爸，我觉得我们不需要杆子。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['plæstɪk] [pleɪts] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [muːvd] , ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "
Now that the plastic plate's been turned off and moved , everything's all right . "
现在 那 这 塑料 盘子 到过 转向 离开 和 已搬 , 一切都是 全部 正确的 . "

现在塑料板已经关闭并移走了，一切都好了。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] !
" Everything's all right !
" 一切都是 全部 正确的 !

“一切都好！”

" [ai] [graul] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ][ɔːl] [raɪt] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ?
" If everything's so all right , why don't we come down ?
" 如果 一切都是 所以 全部 正确的 , 为什么 不 我们 来 向下 ?

“如果一切都这么好，我们为什么不下来呢?”

[haʊ] [lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , ['eniweɪ] ? "
How long's it going to take , anyway ? "
如何 朗的 它 去 到 拿 , 反正 ? "

到底要花多长时间?

" [wel] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [dʒɪm] [ʃrʌg] .
" Well , it's hard to say , " Jim shrugged .
" 出色地 , 它是 难的 到 说 , " 吉姆 耸了耸肩 .

“嗯，这很难说,”吉姆耸了耸肩。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ɑːsk]
I've been thinking maybe I ought to call Professor Jordan up at school and ask
我已经 到过 思维 或许 我 应该 到 称呼 教授 约旦 向上 在 学校 和 问
[hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
him what to do . "
他 什么 到 做 . "

我一直在想，或许我应该给学校的乔丹教授打个电话，问问他该怎么办。

" [ɪz] [hiː; hi] [æn; ən] ['ekspɜːt] ? "
" Is he an expert ? "
" 是 他 一个 专家 ? "

他是专家吗?

" [wel] , [aɪ'd] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] .
" Well , I'd call him that .
" 出色地 , ID 称呼 他 那 .

“嗯，我会这么称呼他。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [dɪd] ,
The trouble is , I don't know what I did ,
这 麻烦 是 , 我 不 知道 什么 我 做过 ,

问题是，我不知道我做了什么。

[səʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ən] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
so I certainly don't know how to un - do it .
所以 我 当然 不 知道 如何 到 联合国 - 做 它 .

所以我当然不知道该如何撤销。

['meɪbi] [hiːl] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] . "
Maybe he'll have an idea . "
或许 地狱 有 一个 主意 . "

或许他会有主意。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ænti] - ['grævəti] ? "
" Does he know about anti - gravity ? "
" 做 他 知道 关于 反对 - 重力 ? "

他知道反重力吗?

" [ai] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [səʊ] ,
" I don't imagine so ,
" 我 不 想象 所以 ,

我想应该不会吧。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hiːz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['juːnɪfaɪd]
but he's the head of electronics and I know he's been working on the unified
但 他是 这 头 的 电子学 和 我 知道 他是 到过 在职的 在 这 统一
[fiːld] ['θɪəri] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒbi] .
field theory just as a hobby .
场地 理论 只是 作为 一个 爱好 .

但他可是电子工程系的系主任，我知道他一直把统一场论当作业余爱好来研究。

[hiːz] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['enədʒaɪzd] ['met(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ˌkɒ'lɔɪdəl]
He's the fellow who got me to wondering about energized metal particles in colloidal
他是 这 同伴 WHO 得到 我 到 好奇 关于 充满活力 金属 颗粒 在 胶体
[sə'spenʃ(ə)n] .
suspension .
暂停 .

是他让我开始思考胶体悬浮液中的带电金属粒子。

[θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [kɔːl] [hɪm] ? "
Think I'd better call him ? "
思考 ID 更好的 称呼 他 ? "

我觉得最好给他打个电话?

" [sʌn] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][riː'taɪ][maɪ] ['bɑːθrəʊb] [belt] , " [juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][kɔːl] [hɪm] ,
" Son , " I said , trying to retie my bathrobe belt , " You not only call him ,
" 儿子 , " 我 说 , 尝试 到 重新系 我的 浴衣 腰带 , " 你 不是 仅有的 称呼 他 ,

“儿子，”我一边说着，一边试图重新系好浴袍腰带，“你不仅给他打电话，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . . . .
but if it's possible , get him to come here . . . .
但 如果 它是 可能的 , 得到 他 到 来 这里 . . . .

但如果可以的话，让他来这里……

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [daʊn] .
I've got to get down .
我已经 得到 到 得到 向下 .

我得下去了。

[hel] , [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ʃeɪvd] [jet] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Hell , I haven't even shaved yet this morning ,
地狱 , 我 还没有 甚至 剃光 然而 这 早晨 ,

天哪，我今天早上还没刮胡子呢。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] . "
and I've got to be at work in about two hours . "
和 我已经 得到 到 是 在 工作 在 关于 二 小时 . "

我大概两个小时后就要上班了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðæt] [suːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [kɔːl] [hɪm] [raɪt] [naʊ] .
" You may not get down from there that soon , but I'll go call him right now .
" 你 可能 不是 得到 向下 从 那里 那 很快 , 但 患病的 去 称呼 他 正确的 现在 .

“你可能不会那么快从那里下来，但我现在就给他打电话。”

" [dʒɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['meəri] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .
" Jim left for the phone , and shortly Mary came in with a steaming tray of food .
" 吉姆 左边 为了 这 电话 , 和 不久 玛丽 来了 在 和 一个 蒸煮 托盘 的 食物 .

吉姆起身去打电话，不久，玛丽端着一盘热气腾腾的食物走了进来。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .
That's where the fun began .
那就是 在哪里 这 乐趣 开始 .

乐趣就此开始。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] .
First of all , picture the old house .
第一的 的 全部 , 图片 这 老的 房子 .

首先，想象一下那栋老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [haɪ] , [paɪn] - ['pænld] ['silɪŋ] . . . ['prɒbəbli] [twelv] [fiːt] [haɪ] .
It was very old , and had high , pine - paneled ceilings . . . probably twelve feet high .
它 曾是 非常 老的 , 和 有 高的 , 松树 - 镶板 天花板 . . . 大概 十二 脚 高的 .

它非常古老，天花板很高，用松木镶板装饰……大概有十二英尺高。

['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒf] - ['sentə(r)] , ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ai] [ges] .
Duchess and I were a little off - center , closer to the door , I guess .
公爵夫人 和 我 是 一个 小的 离开 - 中心 , 更近 到 这 门 , 我 猜测 .

我和公爵夫人站的位置稍微偏离中心，更靠近门口。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
The room was big , and being on the ground floor ,
这 房间 曾是 大的 , 和 存在 在 这 地面 地面 ,

房间很大，而且位于一楼，

[hæd; həd][ə; eɪ]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)]['rɑːðə(r)] ['skrægli] ['gɑːd(ə)n] .
had a dormer window looking out on our rather scraggly garden .
有 一个 天窗 窗户 寻找 出去 在 我们的 相当 稀疏的 花园 .

窗户是老虎窗，可以俯瞰我们那略显杂乱的花园。

[ɪn][fækt] , ['prɪti] [suːn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] " [bɔːdz] "
In fact , pretty soon I began to get the impression from the pine " boards "
在 事实 , 漂亮的 很快 我 开始 到 得到 这 印象 从 这 松树 " 板 "

事实上，很快我就开始从松木板上看出一些端倪。

" [bɪ'niːθ] " [ˌem 'iː] ,
" beneath " me ,
" 下面 " 我 ,

在我之下，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)] ,
that I was actually lying on a floor ,
那 我 曾是 实际上 说谎 在 一个 地面 ,

我当时其实躺在地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][flɔː(r)]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help]['aɪðə(r)] .
and the ceiling to floor dormer window didn't do anything to help either .
和 这 天花板 到 地面 天窗 窗户 没有 做 任何事物 到 帮助 任何一个 .

而从天花板延伸到地板的阁楼窗户也无济于事。

['kɜːtənz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðəʊ] , ['stɪkɪŋ] [streɪt] " [ʌp] .
Curtains looked rather odd though , sticking straight " up .
窗帘 看起来 相当 奇怪的 尽管 , 粘性 直的 " 向上 .

不过，窗帘看起来有点奇怪，直直地竖着。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] : ['meəri][wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] .
" About the food : Mary was right under us with the tray .
" 关于 这 食物 : 玛丽 曾是 正确的 在下面 我们 和 这 托盘 .

“关于食物：玛丽端着托盘就在我们下面。”

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]
She put it down , picked up a bowl of oatmeal and started to hand it
她 放 它 向下 , 挑选 向上 一个 碗 的 麦片 和 开始 到 手 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

她放下东西，拿起一碗燕麦粥，准备递给我。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
She couldn't reach high enough and I couldn't reach down far enough .
她 不能 抵达 高的 足够的 和 我 不能 抵达 向下 远的 足够的 .

她够不着那么高，我够不着那么低。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [maɪ][maɪnd] , " [waɪ] [nɒt][stænd][ʌp] ?
The thought crossed my mind , " why not stand up ?
这 想法 交叉 我的 头脑 , " 为什么 不是 站立 向上 ?

我脑海中闪过一个念头：“为什么不站起来呢？”

" [wel] , [ai][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] !
" Well , I tried it , Brother !
" 出色地 , 我 尝试 它 , 兄弟 !

“嗯，我试过了，哥哥！”

[wɒt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] !
What a sensation !
什么 一个 感觉 !

真是太棒了!

[æz; əz][ai][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [maɪ][legz]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪn][flɔː(r)]
As I began gathering my legs under me , the idea of being on a pine floor
作为 我 开始 采集 我的 腿 在下面 我 , 这 主意 的 存在 在 一个 松树 地面
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

当我开始收拢双腿时,我越来越意识到自己正站在松木地板上。

[ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ai] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] !
Increased until I made the mistake of looking out the window !
增加 直到 我 制成 这 错误 的 寻找 出去 这 窗户 !

越看越觉得不对劲,直到我犯了个错误,往窗外看了一眼!

[ɪts] [dʒʌst][pleɪn][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]
It's just plain impossible to describe , but try to imagine how it would look
它是 只是 清楚的 不可能的 到 描述 , 但 尝试 到 想象 如何 它 会 看
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

这简直无法用语言形容,但试着想象一下它现在的样子吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] . . . [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ([tuː; tə][juː; jʊ]) [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] ,
if you looked out your window . . . at the top (to you) is the ground ,
如果 你 看起来 出去 你的 窗户 . . . 在 这 顶部 (到 你) 是 这 地面 ,

如果你向窗外望去……(对你而言)最上方就是地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ?
and at the bottom ?
和 在 这 底部 ?

最底部呢?

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [bluː] [skaɪ] .
Just nothing , but blue sky .
只是 没有什么 , 但 蓝色的 天空 .

除了蓝天,什么也没有。

[ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ][wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd][ænd; ənd][ai] [flɔp] [bæk] [daʊn] ,
The vertigo was pretty bad and I flopped back down ,
这 眩晕 曾是 漂亮的 坏的 和 我 失败 后退 向下 ,

眩晕感非常强烈,我一下子瘫倒在地。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] " [ʌp] " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
or rather " up " and tried to regain my equilibrium .
或者 相当 " 向上 " 和 尝试 到 恢复 我的 平衡 .

或者更确切地说,是“站起来”,试图重新找回平衡。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [maɪ][waɪf] [ɑːskt] .
" my wife asked .
" 我的 妻子 问 .

我妻子问道。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt] ['eni] ['brekfəst] ?
" Don't you want any breakfast ?
" 不 你 想 任何 早餐 ?

你不想吃早餐吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [ai] [sed] , " [wel] , [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , ['hʌni] .
" As soon as I caught my breath , I said , " Well , yes and no , honey .
" 作为 很快 作为 我 捕捉 我的 气息 , 我 说 , " 出色地 , 是的 和 不 , 蜂蜜 .

我喘过气来后说:“嗯,是也不是,亲爱的。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɔː(r)] ['dʒɒni] [get] [ə; eɪ]['lædə(r)] ?
Could you or Johnny get a ladder ?
可以 你 或者 约翰尼 得到 一个 梯子 ?

你或者约翰尼能弄到梯子吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I think that might do it .
我 思考 那 可能 做 它 .

我觉得那样或许可行。

" [ai][kʊd; kəd] [steɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] .
" I could stay lying down that way .
" 我 可以 停留 说谎 向下 那 方式 .

我可以一直那样躺着。

['dʒɒni] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['steplædə(r)] ,
Johnny brought in the short stepladder ,
约翰尼 带来 在 这 短的 梯子 ,

约翰尼搬来了矮梯子,

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] " [ʌp] " [ai][æt; ət] [liːst] [gɒt][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] [fuːd] .
so without standing " up " I at least got my hands on the food .
所以 没有 常设 " 向上 " 我 在 至少 得到 我的 双手 在 这 食物 .

所以,虽然没站起来,但我至少拿到了食物。

[hændz][ɪz][ə'baʊt] [ɔːl] .
Hands is about all .
手 是 关于 全部 .

仅此而已。

[hɪrz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .
Here's a picture for you . . . .
这里是 一个 图片 为了 你 . . . .

给你看张照片……

[flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; [æn; ən]['əʊpən] [dɪʃ] [ɒv; əv][hɒt] ['əʊtmiːl] ['əʊpən][saɪd][tuː; tə] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .
Flat on your back ; an open dish of hot oatmeal open side to , coming right at you .
平坦的 在 你的 后退 ; 一个 打开 盘子 的 热的 麦片 打开 边 到 , 未来 正确的 在 你 .

你仰面躺着;一盘敞开的、热气腾腾的燕麦粥,正朝你扑来。

[wen] [juː; jʊ][græb][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
When you grab it you have to reach around behind it to keep it
什么时候 你 抓住 它 你 有 到 抵达 大约 在后面 它 到 保持 它
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

抓住它的时候，你必须绕到它后面去，以防止它掉下来。

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
You get it right up to your face , take the spoon and start to take a
你 得到 它 正确的 向上 到 你的 脸 , 拿 这 勺子 和 开始 到 拿 一个
[baɪt] .
bite .
咬 .

你把食物送到脸前，拿起勺子开始咬一口。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .
I don't know either .
我 不 知道 任何一个 .

我也不知道。

[ai] [geɪv] [ʌp] ['əʊtmiːl] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
I gave up oatmeal right then and there .
我 给予 向上 麦片 正确的 然后 和 那里 .

我当即放弃了燕麦粥。

['dʒɒni] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [bles] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
Johnny , and again , bless his little heart , had the idea that saved us .
约翰尼 , 和 再次 , 保佑 他的 小的 心 , 有 这 主意 那 已保存 我们 .

约翰尼，真是个好心人，他想出的办法救了我们。

" [heɪ] , [dæd] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ][bə'nɑːnə] ?
" Hey , Dad , why don't you try a banana ?
" 嘿 , 爸爸 , 为什么 不 你 尝试 一个 香蕉 ?

“嘿，爸爸，你为什么不尝尝香蕉呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
" It worked !
" 它 工作 !

“成功了！”

[ɪn][fækt] , [məʊst] ['eni] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [kʊd; kəd][biː; bi]['iːt(ə)n] .
In fact , most any food that was in a chunk could be eaten .
在 事实 , 最多 任何 食物 那 曾是 在 一个 块 可以 是 吃 .

事实上，几乎任何块状食物都可以食用。

['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Difficult , but it could be done .
难的 , 但 它 可以 是 完毕 .

虽然很难，但并非不可能。

[ðə; ði][bɪg] ['prɒbləm] [ðen] [wɒz; wəz]['lɪkwɪd] ,
The big problem then was liquid ,
这 大的 问题 然后 曾是 液体 ,

当时最大的问题是液体。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒɒni] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] [wɪð] [sʌm; səm]['faʊntən; 'faʊntɪn] [strɔːz] [frɒm; frəm]
and again Johnny came to my rescue with some fountain straws from
和 再次 约翰尼 来了 到 我的 救援 和 一些 喷泉 吸管 从
[ðə; ði]['kɔːnə(r)]['drʌgstɔː(r)] .
the corner drugstore .
这 角落 药店 .

约翰尼再次帮了我大忙，他从街角的药店买了一些饮料机吸管。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .
For Duchess it was easy .
为了 公爵夫人 它 曾是 简单的 .

对公爵夫人来说，这很容易。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [læpt] .
She just lapped .
她 只是 圈速 .

她刚刚跑了一圈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['brekfəst] , [dʒɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wɜːd]
About the time we finished the battle of breakfast , Jim came back with word
关于 这 时间 我们 完成的 这 战斗 的 早餐 , 吉姆 来了 后退 和 单词
[frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] .
from Professor Jordan .
从 教授 约旦 .

在我们结束早餐大战的时候，吉姆带着乔丹教授的消息回来了。

" [dæd] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] . "
" Dad , I don't think the professor believed me , but he's on his way here . "
" 爸爸 , 我 不 思考 这 教授 相信 我 , 但 他是 在 他的 方式 这里 . "

“爸爸，我觉得教授不相信我，但他正在赶来的路上。”

" [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" Well , thank the Lord , " I exclaimed .
" 出色地 , 感谢 这 主 , " 我 惊呼 .

“谢天谢地！”我惊呼道。

" [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" Did he think you were completely out of your head ? "
" 做过 他 思考 你 是 完全地 出去 的 你的 头 ? "

“他是不是觉得你完全疯了？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] .
" Not exactly , but he did think I might be exaggerating just a little , I think .
" 不是 确切地 , 但 他 做过 思考 我 可能 是 夸大 只是 一个 小的 , 我 思考 .
"
"
"

“倒也不是，但他确实觉得我可能有点夸张了。”

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][get][hɪə(r)] ?
" When will he get here ?
" 什么时候 将要 他 得到 这里 ?

他什么时候到?

" ['meəri] [ɑːskt] .
" Mary asked .
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [hiː; hi] [sed] [id] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" He said he'd catch a plane out of there as soon as he could ,
" 他 说 他会 抓住 一个 飞机 出去 的 那里 作为 很快 作为 他 可以 ,

他说他会尽快搭飞机离开那里。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [flaɪt] , ['mʌðə(r)] . "
and it's only a two and a half hour flight , mother . "
和 它是 仅有的 一个 二 和 一个 一半 小时 航班 , 母亲 . "

"妈妈，飞行时间只有两个半小时。"

" [ðen] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
" Then he'll be here this afternoon ?
" 然后 地狱 是 这里 这 下午 ?

"那他今天下午会到这里吗？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] . "
" He seemed to think he would . "
" 他 似乎 到 思考 他 会 . "

"他似乎认为他会成功。"

" [əʊ] , ['gʊdnəs] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " ['meəri] [sed] .
" Oh , goodness , I hope so , " Mary said .
" 哦 , 善良 , 我 希望 所以 , " 玛丽 说 .

"哦，天哪，但愿如此。"玛丽说。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪpliz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['muːvi] [tə'naɪt] .
" We've got a date with the Ripleys to go to a movie tonight .
" 我们已经 得到 一个 日期 和 这 里普利 到 去 到 一个 电影 今晚 .

"我们今晚和里普利一家约好去看电影。"

" [ai] [snɔːt] .
" I snorted .
" 我 哼了一声 .

我嗤之以鼻。

" [muːvɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
" Movies at a time like this !
" 电影 在 一个 时间 喜欢 这 !

在这样的时刻看电影！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
Why it might take days for us to get discharged .
为什么 它 可能 拿 天 为了 我们 到 得到 出院 .

为什么我们可能需要几天时间才能出院。

" [deɪz] ?
" Days ?
" 天 ?

"天？

['həʊli] [sməʊk] !
Holy Smoke !
圣 抽烟 !

我的天哪！

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ?
I wondered how long it would take ?
我 想知道 如何 长的 它 会 拿 ?

我想知道这需要多长时间？

[ɔːl'redi] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
Already , I was getting tired of lying down .
已经 , 我 曾是 获得 疲劳的 的 说谎 向下 .

我已经躺腻了。

[heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hey , wait a minute !
嘿 , 等待 一个 分钟 !

嘿，等一下！

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋz] , ['mætrəs] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [stʌk] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What about the springs , mattress and covers stuck up here with me ?
什么 关于 这 弹簧 , 床垫 和 封面 卡住 向上 这里 和 我 ?

床垫上的弹簧、床垫套和床垫罩都跟我一起卡在这里了吗？

[ðeə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] .
There indeed was a thought .
那里 的确 曾是 一个 想法 .

确实有过这样的想法。

['pʊʃɪŋ] ['dʌtʃəs] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lik] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wʌns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
Pushing Duchess aside and getting licked in the face once again for my trouble ,
推动 公爵夫人 旁边 和 获得 舔过 在 这 脸 一次 再次 为了 我的 麻烦 ,

一把推开公爵夫人，结果又一次被她舔了脸，真是倒霉透了。

[ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætrəs] .
I reached over and got hold of the mattress .
我 达到 超过 和 得到 抓住 的 这 床垫 .

我伸手抓住了床垫。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rəʊl] ['əʊvə(r)] ['pɑːʃəli] .
In doing so I had to roll over partially .
在 正在做 所以 我 有 到 卷 超过 部分 .

这样一来，我不得不半翻身。

[ai] ['riːəli] [gɒt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪn] [bɔːd] [flɔː(r)] .
I really got the sensation then of being on a pine board floor .
我 真的 得到 这 感觉 然后 的 存在 在 一个 松树 木板 地面 .

当时我真的感觉到了自己站在松木地板上的感觉。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ai] [rəʊld] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['ɒntə] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
So much so in fact , that I rolled clear over onto my hands and knees .
所以 很多 所以 在 事实 , 那 我 滚动 清除 超过 到 我的 双手 和 膝盖 .

事实上，我摔倒在地，四肢着地。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [bæd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
It wasn't so bad after all !
它 不是 所以 坏的 后 全部 !

其实也没那么糟糕！

[dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [flɔː(r)] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['kʌvəz] .
Just like being on a regular floor , reaching for a mattress and covers .
只是 喜欢 存在 在 一个 常规的 地面 , 到达 为了 一个 床垫 和 封面 .

就像在普通地板上一样，伸手就能拿到床垫和被子。

['riːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðəʊ] !
Really had to keep my eyes away from that window though !
真的 有 到 保持 我的 眼睛 离开 从 那 窗户 尽管 !

我真的得尽量不去看那扇窗户！

[ai] ['faɪnəli] [gɒt] [ðə; ði] [bed] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .
I finally got the bed straightened out and got comfortable .
我 最后 得到 这 床 拉直 出去 和 得到 舒服的 .

我终于把床铺好，舒服地躺下了。

['dʌtʃəs] , [nəʊ] [daʊt] ['fɪgjər] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Duchess , no doubt figuring this was a rather special occasion ,
公爵夫人 , 不 怀疑 计算 这 曾是 一个 相当 特别的 场合 ,

公爵夫人无疑认为这是一个相当特殊的场合。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [iːz] [hɜː'self] [ɪn] [bed] [wɪð] [ˌem 'iː] .
proceeded to ease herself in bed with me .
继续 到 舒适 她自己 在 床 和 我 .

她随后躺到我身边，舒舒服服地躺了下来。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ][ai] [let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
At that point I didn't care too much so I let her stay .
在 那 观点 我 没有 关心 也 很多 所以 我 让 她 停留 .

当时我并不太在意，所以就让她留下了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ]
It was a funny thing
它 曾是 一个 有趣的 事物

这真是一件滑稽的事

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
but she didn't seem to have much trouble standing up at all .
但 她 没有 似乎 到 有 很多 麻烦 常设 向上 在 全部 .

但她站起来似乎一点也不费劲。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] ,
In fact , she seemed perfectly happy with the whole arrangement ,
在 事实 , 她 似乎 完美 快乐的 和 这 所有的 安排 ,

事实上，她似乎对整个安排非常满意。

[bʌt; bət] ['evri] - [taɪm] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [ðæt] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [vɑːst] ['riːtʃɪz]
but every - time I glanced at that dormer window and pictured vast reaches
但 每一个 - 时间 我 瞥了一眼 在 那 天窗 窗户 和 如图所示 广阔的 到达

[ɒv; əv] [bluː] ['nʌθɪŋ] ,
of blue nothing ,
的 蓝色的 没有什么 ,

但每次我瞥见那扇老虎窗，脑海中浮现出无垠的蓝色虚空时，

[maɪ] ['stʌmək] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
my stomach turned over a little .
我的 胃 转向 超过 一个 小的 .

我感觉胃里一阵翻腾。

[ges] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] [ɒf] ,
Guess I must have dozed off ,
猜测 我 必须 有 打盹 离开 ,

我大概是打瞌睡了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɒni] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ,
because the next thing I remember was Johnny standing on the ladder ,
因为 这 下一个 事物 我 记住 曾是 约翰尼 常设 在 这 梯子 ,

因为我接下来的记忆是约翰尼站在梯子上，

['pəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] .
poking me with a tennis racquet .
戳 我 和 一个 网球 球拍 .

他用网球拍戳我。

" [weɪk] [ʌp] [dæd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Wake up Dad , " he was saying .
" 唤醒 向上 爸爸 , " 他 曾是 说 .

“爸爸，起床啦。”他说道。

" ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɒnt] ['eni] [lʌntʃ] . "
" Mother wants to know if you and Duchess want any lunch . "
" 母亲 想要 到 知道 如果 你 和 公爵夫人 想 任何 午餐 . "

“母亲想知道你和公爵夫人是否想吃午饭。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dʌtʃəs] , " [ai] [jɔ:n] ,
" I don't know about Duchess , " I yawned ,
" 我 不 知道 关于 公爵夫人 , " 我 打哈欠 ,

“我不了解公爵夫人，”我打了个哈欠说道。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] .
" But I could certainly do with a bit to eat .
" 但 我 可以 当然 做 和 一个 少量 到 吃 .

但我确实需要吃点东西。

[laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [tiːθ] [tuː] .
Like to shave and brush my teeth too .
喜欢 到 刮胡子 和 刷子 我的 牙齿 也 .

我也喜欢刮胡子和刷牙。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
Think you could figure out something ?
思考 你 可以 数字 出去 某物 ?

你觉得你能想出办法吗?

" ['dʒɒni] ['fɪgəd] ,
" Johnny figured ,
" 约翰尼 想 ,

约翰尼心想，

[ænd; ənd] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ɪts] [nəʊ] [trɪk] [tuː; tə] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ([aɪm] ['lʌki] [tuː; tə] [stɪl] [hæv; həv]
and oddly enough it's no trick to brush your teeth (I'm lucky to still have
和 奇怪 足够的 它是 不 诡计 到 刷子 你的 牙齿 (我是 幸运的 到 仍然 有
[maɪ] [əʊn]) ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
my own) upside down .
我的 自己的) 上行 向下 .

奇怪的是，倒着刷牙其实并不难（我很幸运我的牙齿还完好无损）。

[ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['nɔːməli] . . . [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lævətri] .
It's much the same as when you do it normally . . . bent over the lavatory .
它是 很多 这 相同的 作为 什么时候 你 做 它 通常情况下 . . . 弯曲 超过 这 厕 .

这和你平时在厕所里做这件事的方式差不多……弯腰在厕所里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] , [wel] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
As for shaving , well I never cared much for them ,
作为 为了 剃须 , 出色地 我 绝不 关心 很多 为了 他们 ,

至于刮胡子，我从来都不太在意。

[bʌt; bət][ai] [juːst] [dʒɪmz] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
but I used Jim's electric razor and that was taken care of .
但 我 用过的 吉姆的 电的 剃刀 和 那 曾是 已采取 关心 的 .

但我用了吉姆的电动剃须刀，这个问题就解决了。

[nəʊ] ['ʃaʊə(r)] [ðəʊ] .
No shower though .
不 淋浴 尽管 .

不过没有淋浴。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['dʒɒni] [kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .
Not even Johnny could figure that one out .
不是 甚至 约翰尼 可以 数字 那 一 出去 .

连约翰尼都想不明白。

['meəri] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [wɪð] [strɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl]
Mary came in with sandwiches and coffee , and with straws it turned out all
玛丽 来了 在 和 三明治 和 咖啡 ， 和 和 吸管 它 转向 出去 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

玛丽带着三明治和咖啡进来了，用吸管喝咖啡也还不错。

['dʌtʃəs] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['læpɪŋ] .
Duchess did her usual lapping .
公爵夫人 做过 她 通常 交叠 .

公爵夫人照例进行了游泳练习。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] , [səʊ] ['dʒɒni] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]
There wasn't anything else to do but wait , so Johnny brought me the
那里 不是 任何事物 别的 到 做 但 等待 ， 所以 约翰尼 带来 我 这
['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
morning paper .
早晨 纸 .

除了等待别无他法，于是约翰尼把晨报拿给了我。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [nəʊ][snæp] ,
Let me tell you , that's no snap ,
让 我 告诉 你 ， 那就是 不 折断 ，

我告诉你，那可不是闹着玩的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæts] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
trying to read a paper that's continually trying to pull away from you .
尝试 到 读 一个 纸 那就是 持续 尝试 到 拉 离开 从 你 .

试图阅读一篇不断试图与你分离的文章。

[maɪ] [ɑːmz] [gɒt] ['ɔːfli] ['taɪəd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [səʊ][ai] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .
My arms got awfully tired after awhile so I gave that up .
我的 武器 得到 非常 疲劳的 后 一会儿 所以 我 给予 那 向上 .

过了一会儿，我的胳膊非常累，所以我放弃了。

['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stʌfi] ,
Noticing it was rather stuffy ,
注意到 它 曾是 相当 闷 ，

注意到空气有些闷热，

[ai] [ɑːskt] ['dʒɒni] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːmə(r)][səʊ][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd]
I asked Johnny to lower the upper sash of the dormer so the air could
我 问 约翰尼 到 降低 这 上 窗扇 的 这 天窗 所以 这 空气 可以
['sɜːkjəleɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
circulate a bit ,
流通 一个 少量 ，

我让约翰尼把老虎窗的上窗扇放下来，好让空气流通一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp]
and as it became more comfortable , I must have dropped off to sleep
和 作为 它 成为 更多的 舒服的 ， 我 必须 有 掉落 离开 到 睡觉
[ə'gen] .
again .
再次 .

随着身体越来越舒服，我大概又睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['rɑːðə(r)] ['fɔːsəbli] [baɪ] [laʊd] [skriːmz] [ænd; ənd]

The next thing I knew I was awakened rather forcibly by loud screams and

这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 觉醒 相当 强制 经过 大声 尖叫 和

[jel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

yells from the garden just outside the window .

喊叫 从 这 花园 只是 外部 这 窗户 .

接下来，我被窗外花园里传来的尖叫声和喊叫声猛然惊醒。

[wen] [ai][gɒt][maɪ][wɪts] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ,

When I got my wits together and looked ,

什么时候 我 得到 我的 智慧 一起 和 看起来 ,

当我回过神来仔细查看时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ə'raʊnd] .

the first thing I noticed was that Duchess was nowhere around .

这 第一的 事物 我 注意到 曾是 那 公爵夫人 曾是 无处 大约 .

我首先注意到的是，公爵夫人不在附近。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['dʒɒni] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

About that time , Johnny burst into the room , tears streaming down his face ,

关于 那 时间 , 约翰尼 爆裂 进入 这 房间 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 ,

就在这时，约翰尼冲进了房间，泪流满面。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and crying as though his heart would break .

和 哭泣 作为 尽管 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

[kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɒz; wəz]['meəri] , ['ɔːlsəʊ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Close on his heels was Mary , also crying , and Jim was bringing up the

关闭 在 他的 高跟鞋 曾是 玛丽 , 还 哭泣 , 和 吉姆 曾是 带来 向上 这

[rɪə(r)] .

rear .

后部 .

紧随其后的是玛丽，她也在哭泣，吉姆则落在队伍的最后。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

" What in the world's the matter ?

" 什么 在 这 世界的 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [rælf] , " ['meəri] [sɔb] , " [ɪts] ['dʌtʃəs] . . .

" Oh , Ralph , " Mary sobbed , " It's Duchess . . .

" 哦 , 拉尔夫 , " 玛丽 啜泣 , " 它是 公爵夫人 . . .

“哦，拉尔夫，”玛丽抽泣着说，“是公爵夫人……”

[ʃiːz] [gɒn] ! "

she's gone ! "

她是 已消失 ! "

她走了!

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fluː] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

" She just flew right up in the air !

" 她 只是 飞翔 正确的 向上 在 这 空气 !

她直接飞上了天!

" ['dʒɒni] ['ædɪd] .
" Johnny added .
" 约翰尼 额外 .

约翰尼补充道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [fluː] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What do you mean , ' flew right up in the air ' , what are you all talking about ? "
" 什么 做 你 意思是 , - 飞翔 正确的 向上 在 这 空气 - , 什么 是 你 全部 说 关于 ? "

"你们说的'直接飞到空中'是什么意思？你们在说什么？"

" [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dæd] , " [dʒɪm] [sed] .
" She got out of the window , Dad , " Jim said .
" 她 得到 出去 的 这 窗户 , 爸爸 , " 吉姆 说 .

"她从窗户爬出去了，爸爸，"吉姆说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] .
" We were out in the garden talking , and I guess she heard us .
" 我们 是 出去 在 这 花园 说 , 和 我 猜测 她 听到 我们 .

"我们当时在花园里聊天，我想她听到了我们说话。"

[lʊks] [laɪk][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [skrætʃt] [ðə; ði] [skriːn] [luːs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [went] . "
Looks like she went to the window , scratched the screen loose , and out she went . "
看起来 喜欢 她 去 到 这 窗户 , 刮痕 这 屏幕 松动的 , 和 出去 她 去 . "

看起来她走到窗边，把纱窗挠松了，然后就出去了。

" [əʊ] , [rælf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['hɒrəb(ə)l] , " ['meəri] [sɔb] .
" Oh , Ralph , it was just horrible , " Mary sobbed .
" 哦 , 拉尔夫 , 它 曾是 只是 可怕 , " 玛丽 啜泣 .

"哦，拉尔夫，真是太可怕了，"玛丽抽泣着说。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] . . . ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [smɔːlə(r)] . "
" That poor thing , going up just like a balloon . . . getting smaller and smaller . "
" 那 贫穷的 事物 , 去 向上 只是 喜欢 一个 气球 . . . 获得 较小的 和 较小的 . "

"那可怜的东西，就像气球一样向上飘……越来越小。"

" [jeə] , [dæd] , " ['dʒɒni] [snɪft] , " [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . . .
" Yeah , Dad , " Johnny sniffed , " We watched her till she went clear out of sight . . .
" 是的 , 爸爸 , " 约翰尼 嗅了嗅 , " 我们 观看 她 直到 她 去 清除 出去 的 视线 . . .

"是啊，爸爸，"约翰尼抽泣着说，"我们一直看着她，直到她完全消失在我们的视线里……"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪkɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [legz]
she was kickin ' her legs
她 曾是 起作用 - 她 腿

她踢着腿

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɑrkɪn] - [tuː] . "
and we could hear her barkin ' too . "
和 我们 可以 听到 她 巴金 - 也 . "

我们还能听到她的吠叫声。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [rælf] , " ['meəri] [kraɪd] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] ! "
" For heaven's sake , Ralph , " Mary cried , " don't you go near that window ! "
" 为了 天 清酒 , 拉尔夫 , " 玛丽 哭 , " 不 你 去 靠近 那 窗户 ! "

"看在上帝的份上，拉尔夫，"玛丽喊道，"你千万别靠近那扇窗户！"

" [jes] , [jʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː] , [dæd] , " [dʒɪm] ['ædɪd] .
" Yes , you'd go up too , Dad , " Jim added .
" 是的 , 你会 去 向上 也 , 爸爸 , " 吉姆 额外 .

"是的，爸爸，你也会上去的，"吉姆补充道。

['klʌtʃɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Clutching tightly to the mattress , I assured them I wouldn't go near the window ,
紧握 紧紧 到 这 床垫 , 我 保证 他们 我 不会 去 靠近 这 窗户 ,

我紧紧抓住床垫，向他们保证我不会靠近窗户。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
or the door either , for that matter .
或者 这 门 任何一个 , 为了 那 事情 .

或者说，门也一样。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌmək] .
Just the thought of that poor dog sailing up in the air made me sick in the pit of my stomach .
只是 这 想法 的 那 贫穷的 狗 帆船 向上 在 这 空气 制成 我 生病的 在 这 坑 的 我的 胃 .

光是想到那只可怜的狗被抛到空中，我就感到一阵恶心。

" [haʊ] [haɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] , [dʒɪm] ?
" How high will she go , Jim ?
" 如何 高的 将要 她 去 , 吉姆 ?

"吉姆，她能飞多高？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dʒiː] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [dæd] .
" Gee , I don't know , Dad .
" 吉 , 我 不 知道 , 爸爸 .

"哎呀，我不知道，爸爸。"

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [klɪə(r)] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
But I think she'll just keep right on going , clear up out of the air .
但 我 思考 壳 只是 保持 正确的 在 去 , 清除 向上 出去 的 这 空气 .

但我认为她会继续前进，彻底摆脱困境。

" [dʒɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] .
" Jim had a hard time keeping a sob out of his voice too .
" 吉姆 有 一个 难的 时间 保持 一个 哭泣 出去 的 他的 嗓音 也 .

吉姆也很难抑制住哽咽的声音。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌn] ? "
" What'll happen to her , son ? "
" 什么会 发生 到 她 , 儿子 ? "

"儿子，她会怎么样？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , [ʃɪl] [dʒʌst][gəʊ]
" Well , you see , between the cold and the lack of oxygen , she'll just go
" 出色地 , 你 看 , 之间 这 寒冷的 和 这 缺少 的 氧 , 壳 只是 去
[tuː; tə] [sliːp] . . . .
to sleep . . . .
到 睡觉 . . . .

“你看，天气冷，氧气又少，她就会睡着……”

[ai][rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]['flaɪə(r)][æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːd] . "
I remember reading about fliers at high altitude . "
我 记住 阅读 关于 传单 在 高的 高度 . "

我记得读过关于高空飞行员的文章。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " ['meəri] [briːðd] .
" Thank Heaven , " Mary breathed .
" 感谢 天堂 , " 玛丽 呼吸 .

“感谢老天，”玛丽轻声说道。

[ænd; ənd][ai] ['ædɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] " [ɑː'men; eɪ'men] .
And I added a silent " Amen .
和 我 额外 一个 沉默的 " 阿门 .

我默默地加了一句“阿门”。

" [ə'baʊt] [θriː] : - [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][dʒɪm] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst]
" About 3 : 30 Professor Jordan arrived and Jim brought him in and introduced
" 关于 3 : - 教授 约旦 到达的 和 吉姆 带来 他 在 和 介绍
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“大约 3 点 30 分，乔丹教授到了，吉姆把他带进来并介绍了我们。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] - , [bʌt; bət] [lʊkt] ['hɑːdli] ['əʊldə][ðæn; ðən][dʒɪm] ,
The professor was probably 40 , but looked hardly older than Jim ,
这 教授 曾是 大概 - , 但 看起来 几乎 老 比 吉姆 ,

这位教授大概四十岁，但看起来并不比吉姆大多少。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːl][ænd; ənd]['gæŋgli] [laɪnz] .
and was built along the same tall and gangly lines .
和 曾是 建造 沿着 这 相同的 高的 和 瘦长的 线条 .

并且沿用了同样的高耸而笨拙的风格。

[ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] [ðəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
A very business - like man though , thank heaven , and he got right to the
一个 非常 商业 - 喜欢 男人 尽管 , 感谢 天堂 , 和 他 得到 正确的 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

谢天谢地，他是个非常务实的人，直奔主题。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɪm] , " [naʊ]
After the first shock of seeing me on the ceiling , he turned to Jim , " Now
后 这 第一的 震惊 的 看到 我 在 这 天花板 , 他 转向 到 吉姆 , " 现在
, [tel] [ˌem 'iː] .
, tell me .
, 告诉 我 .

看到我出现在天花板上，他先是震惊不已，然后转向吉姆说：“现在，告诉我。”

[ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [rɪg] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] ?
Exactly what happened , and what is this rig you have here ?
确切地 什么 发生 , 和 什么 是 这 钻井平台 你 有 这里 ?

到底发生了什么事？你这儿的这是什么设备？

" [dʒɪm][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ai][gɒt] [kɔːt] ,
" Jim told him the whole story of how Duchess and I got caught ,
" 吉姆 讲述 他 这 所有的 故事 的 如何 公爵夫人 和 我 得到 捕捉 ,

“吉姆把我和杜切斯被抓的整个过程都告诉了他。”

[ðen] [went] ['ɪntuː] [greɪt] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [pleɪt] , [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ,
then went into great detail about the plastic plate , the kinds of metal he had used ,
然后 去 进入 伟大的 细节 关于 这 塑料 盘子 , 这 种类 的 金属 他 有 用过的 ,

然后他详细地介绍了塑料板以及他使用的金属种类，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [træns'fɔːmə(r)] .
and the different settings on the transformer .
和 这 不同的 设置 在 这 变压器 .

以及变压器的不同设置。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [seɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .
He finished by telling how Duchess had sailed off into space .
他 完成的 经过 讲述 如何 公爵夫人 有 航行 离开 进入 空间 .

他最后讲述了公爵夫人号如何驶向太空的故事。

[æt; ət] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [træns'fɔːmə(r)] ['hʊkʌp] .
At this , Professor Jordan looked more closely at the transformer hookup .
在 这 , 教授 约旦 看起来 更多的 密切 在 这 变压器 挂钩 .

这时，乔丹教授仔细查看了变压器的连接情况。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['setɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ? "
" You say the settings are still the same ? "
" 你 说 这 设置 是 仍然 这 相同的 ? "

“你说设置还和以前一样？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , sir , it's still the same .
" 是的 , 先生 , 它是 仍然 这 相同的 .

“是的，先生，情况还是一样。”

[ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] . "
I haven't changed a thing except to pull the plate out in the hall . "
我 还没有 已更改 一个 事物 除了 到 拉 这 盘子 出去 在 这 大厅 . "

除了把盘子从走廊里拿出来，我什么都没改。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] ? "
" Have you tried it since your father was caught ? "
" 有 你 尝试 它 自从 你的 父亲 曾是 捕捉 ? "

“自从你父亲被抓后，你试过吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . . . [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ai] ['hævnt] ['gɒtn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" No , sir . . . in all the excitement I haven't gotten around to fooling with it again .
" 不 , 先生 . . . 在 全部 这 激动 我 还没有 获得 大约 到 愚弄 和 它 再次 .

“不，先生……我太兴奋了，还没来得及再摆弄它。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [riːtʃt] [ɪn] [hiz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
" The professor walked out in the hall , reached in his pocket for a handkerchief ,
" 这 教授 步行 出去 在 这 大厅 , 达到 在 他的 口袋 为了 一个 手帕 ,

教授走到走廊里，从口袋里掏出一块手帕，

[tɒst] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
tossed it over the plate .
抛掷 它 超过 这 盘子 .

把它扔过盘子。

[ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] !
It rose !
它 玫瑰 !

它升起来了!

[streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] !
Straight up , and stuck to the ceiling !
直的 向上 , 和 卡住 到 这 天花板 !

笔直向上，贴在天花板上!

" [maɪ] [gɒʃ] !
" My gosh !
" 我的 天哪 !

我的天哪!

" [dʒɪm] [blə:t] .
" Jim blurted .
" 吉姆 脱口而出 .

吉姆脱口而出。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plʌgd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [ə'gen] !
" Somebody must have plugged that thing in again !
" 某人 必须 有 已插电 那 事物 在 再次 !

"肯定有人又把那东西插上电源了! "

" ['meəri][ænd; ənd] ['dʒɒni] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
" Mary and Johnny , who were watching in silence ,
" 玛丽 和 约翰尼 , WHO 是 观看 在 沉默 ,

玛丽和约翰尼默默地看着这一切。

[bəuθ] [spəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] .
both spoke up to say that neither of them had .
两个都 辐 向上 到 说 那 两者都不 的 他们 有 .

两人都开口表示他们都没有。

[dʒɪm] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌeɪ ˈsiː][laɪn] .
Jim reached down and picked up the AC line .
吉姆 达到 向下 和 挑选 向上 这 交流电 线 .

吉姆弯下腰，拿起了空调线。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['plʌgd] [ɪn] !
Sure enough , it wasn't plugged in !
当然 足够的 , 它 不是 已插电 在 !

果然，它没插电!

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] , " [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] ['mʌtə] ,
" Well , this is going to take some studying , " Professor Jordan muttered ,
" 出色地 , 这 是 去 到 拿 一些 学习 , " 教授 约旦 低声说道 ,

"嗯，这需要好好研究一下,"乔丹教授低声说道。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɔːd] [æt; ət] [dʒɪmz] ['gædʒɪt] .
looking rather awed at Jim's gadget .
寻找 相当 敬畏 在 吉姆的 小工具 .

他看起来很敬畏吉姆的那个小玩意儿。

" [dʒɪm] , [lets] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]
" Jim , let's start at the beginning again , and be sure you tell me
" 吉姆 , 我们来吧 开始 在 这 开始 再次 , 和 是 当然 你 告诉 我
['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] ,
everything you did ,
一切 你 做过 ,

“吉姆，咱们从头再说一遍，你一定要把你做的一切都告诉我。”

['evri] [muːv] [juː; jʊ] [meɪd] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['met(ə)l][juː; jʊ] [juːst] , [haʊ] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]
every move you made , what kind of metal you used , how finely divided it
每一个 移动 你 制成 , 什么 种类 的 金属 你 用过的 , 如何 精细地 分割 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

你的每一个举动，你使用的金属种类，以及它的切割精细程度，

[wɒt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [juːst] [ænd; ənd] [wɒt] ['vəʊltidʒz] [ænd; ənd] ['frikwənsiz] [juː; jʊ] [juːst] . "
what concentration you used and what voltages and frequencies you used . "
什么 专注 你 用过的 和 什么 电压 和 频率 你 用过的 . "

你使用的浓度是多少？使用的电压和频率是多少？

" [aɪl] [traɪ] , [prə'fesə(r)] , " [dʒɪm] [sed] ,
" I'll try , Professor , " Jim said ,
" 患病的 尝试 , 教授 , " 吉姆 说 ,

“我会尽力，教授，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt][ɔː(r)] [mɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['fɪdl(ə)d]
" But it's going to be sort of a hit or miss proposition because I fiddled
" 但 它是 去 到 是 种类 的 一个 打 或者 错过 主张 因为 我 拨弄
[wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)] [ˌæksɪ'dentəli] ['drɒpɪŋ] [maɪ] ['sɪɡəret] [ɒn]
with this thing for an hour or so before accidentally dropping my cigarettes on
和 这 事物 为了 一个 小时 或者 所以 前 偶然 下降 我的 香烟 在
[ðə; ði] [pleɪt] .
the plate .
这 盘子 .

“但这有点像碰运气，因为我摆弄这个东西大约一个小时后，不小心把香烟掉在了盘子上。”

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [səʊ][ai] [traɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
When they went up , I was surprised , to say the least , so I tried other things .
什么时候 他们 去 向上 , 我 曾是 惊讶 , 到 说 这 至少 , 所以 我 尝试 其他 事物 .
"
"
"

当他们升空时，我感到非常惊讶，所以我尝试了其他方法。

" [wɒt] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə]['fɪɡə(r)] [pʊt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" What we've got to figure put first of all ,
" 什么 我们已经 得到 到 数字 放 第一的 的 全部 ,

“我们首先要弄清楚的是，

[ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ,
is whether it was caused by a combination of changes ,
是 无论 它 曾是 导致 经过 一个 组合 的 变化 ,

是它是否由多种变化共同导致的，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [juːst] , " [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [sed] .
or whether it was the last setting you used , " Professor Jordan said .
或者 无论 它 曾是 这 最后的 环境 你 用过的 , " 教授 约旦 说 .

“或者这是否是你上次使用的设置，”乔丹教授说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈvəʊltɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfriːkwənsi] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
" If it was a combination of voltage and frequency changes ,
" 如果 它 曾是 一个 组合 的 电压 和 频率 变化 ,

“如果是电压和频率变化共同作用的结果，

[ðen] [wɪv] [ˈsɜːt(ə)nli] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hændz] .
then we've certainly got a problem on our hands .
然后 我们已经 当然 得到 一个 问题 在 我们的 双手 .

那我们确实遇到麻烦了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmeəri] [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
" All this time of course , Mary and Johnny had been standing more or less
" 全部 这 时间 的 课程 , 玛丽 和 约翰尼 有 到过 常设 更多的 或者 较少的
[ˈəʊpən] - [maʊðd] ,
open - mouthed ,
打开 - 嘴巴 ,

当然，这段时间里，玛丽和约翰尼一直目瞪口呆地站在那里。

[ˈlɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] , [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈvɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
listening , and I , from my vantage point high on the ceiling ,
聆听 , 和 我 , 从 我的 优势 观点 高的 在 这 天花板 ,

我听着，从天花板高处的有利位置，

[hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [tuː] .
had been taking it all in too .
有 到过 采取 它 全部 在 也 .

我也一直在默默地观察着这一切。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈəʊvə(r)] ?
" Can you think of any way to run the experiment over ?
" 能 你 思考 的 任何 方式 到 跑步 这 实验 超过 ?

你能想到任何办法重新进行实验吗?

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɑːskt] .
" The professor asked .
" 这 教授 问 .

教授问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [pleɪt] ?
" Do you think you can remember the formula for the plastic plate ?
" 做 你 思考 你 能 记住 这 公式 为了 这 塑料 盘子 ?

你觉得你能记住塑料盘的配方吗?

" [dʒɪm] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ] [ˈgɒli] ,
" Jim thought a moment , snapped his fingers and said , " By golly ,
" 吉姆 想法 一个 片刻 , 啪啪 他的 手指 和 说 , " 经过 发誓 ,

吉姆想了一会儿，打了个响指说：“我的天哪，

[ai] [bɪˈliːv] [aɪv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈplæstɪk] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .
I believe I've got another piece of that plastic around here somewhere .
我 相信 我已经 得到 其他 片 的 那 塑料 大约 这里 某处 .

我想我这里应该还有另一块那样的塑料片。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒf]
I made it up at school and had to cut a little piece off
我 制成 它 向上 在 学校 和 有 到 切 一个 小的 片 离开

我在学校里编的，后来不得不剪掉一小块。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈsuːtkeɪs] .
so I could get it in my suitcase .
所以 我 可以 得到 它 在 我的 手提箱 .

这样我就可以把它放进行李箱了。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I'll see if I can find it .
患病的 看 如果 我 能 寻找 它 .

我看看能不能找到。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And stepping gingerly around the plate in the hall he came back into the
" 和 步进 小心翼翼地 大约 这 盘子 在 这 大厅 他 来了 后退 进入 这
[ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
room and started rummaging around in his luggage .
房间 和 开始 翻找 大约 在 他的 行李 .

"他小心翼翼地绕过大厅里的盘子，回到房间，开始在行李里翻找东西。"

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The professor looked at me .
这 教授 看起来 在 我 .

教授看了我一眼。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [stept] [ɒn][ðə; ði]
" Mr . Wilson , what sort of sensation did you have when you stepped on the
" 先生 . 威尔逊 , 什么 种类 的 感觉 做过 你 有 什么时候 你 步 在 这
[pleɪt] ? "
plate ? "
盘子 ? "

威尔逊先生，您踩上本垒板时是什么感觉？

" [wel] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] , " [ai] [sed] .
" Well , as near as I can remember , I don't remember , " I said .
" 出色地 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 , 我 不 记住 , " 我 说 .

"嗯，就我记忆所及，我不记得了，"我说。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] ['dʌtʃəs] [daʊn] ,
" I started to reach up and pull Duchess down ,
" 我 开始 到 抵达 向上 和 拉 公爵夫人 向下 ,

"我开始伸手把公爵夫人拉下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [maɪ] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and the next thing I knew my head hit the ceiling .
和 这 下一个 事物 我 知道 我的 头 打 这 天花板 .

然后我就感觉头撞到了天花板。

[stɪl] [gɒt][ə; eɪ] [bʌmp] [bɪg][æz; əz][æn; ən]['iːstə(r)] [eg] . "
Still got a bump big as an Easter egg . "
仍然 得到 一个 撞 大的 作为 一个 复活节 蛋 . "

肚子上还是顶着个跟复活节彩蛋一样大的包。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪdi] , [lait] [sen'seɪʃ(ə)n] ? "
" Did you have a giddy , light sensation ? "
" 做过 你 有 一个 头晕 , 光 感觉 ? "

你当时有没有感到头晕目眩、轻飘飘的感觉？

" [nəʊ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wæk] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
" No , as I say , I don't remember anything but the whack on the head .
" 不 , 作为 我 说 , 我 不 记住 任何事物 但 这 猛击 在 这 头 .

"不，就像我说的，我什么都不记得了，只记得头部挨了一记重击。"

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [dʒɪm] ['hɔlə] , " [heɪ] ! [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" About that time , Jim hollered , " Hey ! I found it !
" 关于 那 时间 , 吉姆 大声喊叫 , " 嘿 ! 我 成立 它 !

就在这时，吉姆大喊道："嘿！我找到了！"

[naʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [gəʊz][ɒn][hɪə(r)] .
Now maybe we can find out what goes on here .
现在 或许 我们 能 寻找 出去 什么 去 在 这里 .

现在或许我们可以弄清楚这里发生了什么。

" [dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['veri] ['keəfəli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði][træns'fɔːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Jim and the professor very carefully disconnected the transformer from the
" 吉姆 和 这 教授 非常 小心 断开连接 这 变压器 从 这
[pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
plate in the hall ,
盘子 在 这 大厅 ,

吉姆和教授非常小心地将变压器从大厅的金属板上拆了下来。

[meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['daɪəl] ['setɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [njuː] [pleɪt] .
made sure the dial settings were the same , then hooked up the new plate .
制成 当然 这 拨号 设置 是 这 相同的 , 然后 钩子 向上 这 新的 盘子 .

确认刻度设置相同后，安装新面板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
It was a lot smaller than the first one ,
它 曾是 一个 很多 较小的 比 这 第一的 一 ,

它比第一个小得多。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .
being only about six inches wide and two feet long .
存在 仅有的 关于 六 英寸 宽的 和 二 脚 长的 .

宽度仅约六英寸，长度约两英尺。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃeɪp] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I wonder if shape has anything to do with it ?
" 我 想知道 如果 形状 有 任何事物 到 做 和 它 ?

“我想知道形状是否与此有关？”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [mjuːzd] .
" the professor mused .
" 这 教授 沉思 .

教授沉思道。

" [wiːl; wil][faɪnd][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒɪm] .
" We'll find out in a minute , " said Jim .
" 出色地 寻找 出去 在 一个 分钟 , " 说 吉姆 .

“我们马上就知道了，”吉姆说。

" ['evribɒdi] [stænd] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [plʌg] [ɪn][ðə; ði][træns'fɔːmə(r)] .
" Everybody stand back now , and I'll plug in the transformer .
" 大家 站立 后退 现在 , 和 患病的 插头 在 这 变压器 .

“大家现在都退后，我要接上变压器。”

" [hiː; hi] ['plʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ]
" He plugged it in and in a few seconds the plate began to glow
" 他 已插电 它 在 和 在 一个 很少 秒 这 盘子 开始 到 辉光
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
the same as the other one .
这 相同的 作为 这 其他 一 .

“他插上电源，几秒钟后，盘子就开始像另一个盘子一样发光。”

" [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [dʒɪm] [sed] , " [ðen] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" We'll give it a few more seconds , " Jim said , " then we'll see if it
" 出色地 给 它 一个 很少 更多的 秒 , " 吉姆 说 , " 然后 出色地 看 如果 它
[wɜːks] .
works .
作品 .

“我们再等几秒钟，”吉姆说，“然后看看它是否有效。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɒs] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɒntə] [ðə; ði]
" The professor fumbled around in his pockets , started to toss his pipe onto the
" 这 教授 笨手笨脚 大约 在 他的 口袋 , 开始 到 折腾 他的 管道 到 这
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

教授在口袋里摸索了一番，开始把烟斗扔到盘子上。

[θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
thought better of it and put it back in his pocket .
想法 更好的 的 它 和 放 它 后退 在 他的 口袋 .

他转念一想还是别这么做了，便把它放回了口袋里。

['dʒɒni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] , ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [skaʊt]
Johnny , who had been watching the whole proceedings , pulled out his Boy Scout
约翰尼 , WHO 有 到过 观看 这 所有的 诉讼程序 , 拉 出去 他的 男生 侦察
[naɪf] .
knife .
刀 .

一直旁观这一切的约翰尼掏出了他的童子军刀。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] .
" You can use this , Professor .
" 你 能 使用 这 , 教授 .

"教授，您可以使用这个。"

" [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [gɒt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tɒs] ,
" Professor Jordan took the knife , got up close to the plate , gave it a toss ,
" 教授 约旦 采取 这 刀 , 得到 向上 关闭 到 这 盘子 , 给予 它 一个 折腾 ,
[ænd; ənd] [plʌŋk] !
and plunk !
和 噗通 !

"乔丹教授拿起刀，走到板子前，把它扔了出去，啪的一声！"

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] !
It flew over the plate and went straight to the ceiling !
它 飞翔 超过 这 盘子 和 去 直的 到 这 天花板 !

它飞过本垒板，直奔天花板而去！

[ænd; ənd] [stʌk] !
And stuck !
和 卡住 !

卡住了！

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vəʊltɪdʒ] [ænd; ənd]
" Well , thank goodness , we know it's the present combination of voltage and
" 出色地 , 感谢 善良 , 我们 知道 它是 这 展示 组合 的 电压 和
['friːkwənsi] ,
frequency ,
频率 ,

"谢天谢地，我们知道这是当前电压和频率的组合。"

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , " [dʒɪm] [sed] , [rɪ'liːvd] .
and not a series of changes , " Jim said , relieved .
和 不是 一个 系列 的 变化 , " 吉姆 说 , 松了口气 .

"而不是一系列的变化，"吉姆松了口气说。

" [jes] , [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ə'pærəntli] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , "
" Yes , and size and shape apparently have little to do with it too , "
" 是的 , 和 尺寸 和 形状 显然 有 小的 到 做 和 它 也 , "
[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
the professor answered .
这 教授 回答 .

“是的，而且大小和形状似乎也与此关系不大，”教授回答道。

" [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
" Now all we have to do is find out why .
" 现在 全部 我们 有 到 做 是 寻找 出去 为什么 .

现在我们只需要找出原因。

[ðæts] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] . "
That's our problem . "
那就是 我们的 问题 . "

这就是我们的问题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [tuː] , " [sed] [dʒɪm] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" And how long it lasts too , " said Jim , glancing up at me .
" 和 如何 长的 它 持续时间 也 , " 说 吉姆 , 瞥了一眼 向上 在 我 .

“而且它能持续多久呢？”吉姆说着，抬头看了我一眼。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ; " [sɜː(r)] ,
Then turning to the professor ; " Sir ,
然后 转弯 到 这 教授 ; " 先生 ,

然后转向教授说：“先生，

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['meɪbi] [ðiːz] [pleɪts] [tʃeɪndʒ]
I've been wondering what you think of the idea that maybe these plates change
我已经 到过 好奇 什么 你 思考 的 这 主意 那 或许 这些 盘子 改变
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
the electrical charge of whatever object is placed on them ,
这 电气 收费 的 任何 目的 是 放置 在 他们 ,

我一直在想，你觉得这种想法怎么样？也许这些金属板会改变放置在其上的物体的电荷。

[ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] . "
or over them . "
或者 超过 他们 . "

或者凌驾于他们之上。”

" [ai] [hæd; həd] [ðæt] [θɔːt] [tuː] , [dʒɪm] , [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ðæt] [pleɪt] [ɒf]
" I had that thought too , Jim , when I found out we couldn't turn that plate off
" 我 有 那 想法 也 , 吉姆 , 什么时候 我 成立 出去 我们 不能 转动 那 盘子 离开
.
.
.

“吉姆，当我发现我们无法关闭那个盘子时，我也想到了这一点。”

['eni] [aɪ'diəz] [haʊ] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ə'baʊt] ['graʊndɪŋ] [ɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ? "
Any ideas how we might go about grounding or dissipating the charge ? "
任何 想法 如何 我们 可能 去 关于 接地 或者 消散 这 收费 ? "

有什么办法可以接地或消除电荷吗？

" [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?
" Or getting me down from here ?
" 或者 获得 我 向下 从 这里 ?

或者把我从这里弄下来？

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [dʒɪm] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know if you or Jim realize it ,
我 不 知道 如果 你 或者 吉姆 意识到 它 ,

我不知道你和吉姆是否意识到这一点。

[bʌt; bət][əʊld]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
but old Mother Nature is going to make things rather uncomfortable for me
但 老的 母亲 自然 是 去 到 制作 事物 相当 不舒服 为了 我
['prɪti] [suːn] .
pretty soon .
漂亮的 很快 .

但是，老天爷很快就会让我的日子不好过。

[aɪv] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [eɪt] ['aʊəz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
I've been up here for almost eight hours already , and I'm getting a bit
我已经 到过 向上 这里 为了 几乎 八 小时 已经 , 和 我是 获得 一个 少量
[ʌn'iːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

我在这里已经待了快八个小时了，有点儿不安了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
" For the first time the professor's eyes crinkled a bit at the corners ,
" 为了 这 第一的 时间 这 教授们 眼睛 皱巴巴的 一个 少量 在 这 角落 ,

教授的眼角第一次微微泛起了皱纹。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['tʃʌkl] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [juːv] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]
and looking up at me , he chuckled , " Mr . Wilson , you've brought up a
和 寻找 向上 在 我 , 他 轻笑 , " 先生 . 威尔逊 , 你已经 带来 向上 一个
['rɑːðə(r)] ['tʌtʃi] ['sʌbdʒɪkt] ,
rather touchy subject ,
相当 敏感 主题 ,

他抬头看着我，轻笑了一声，“威尔逊先生，你提出了一个相当敏感的话题。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['hʌri] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
and we'll hurry as fast as we can .
和 出色地 匆忙 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们会尽快赶路。

" ['meəri] [keɪm] [ɪn] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
" Mary came in then with some more sandwiches and coffee ,
" 玛丽 来了 在 然后 和 一些 更多的 三明治 和 咖啡 ,

“这时玛丽又端着一些三明治和咖啡进来了，

[ænd; ənd][ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] , ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ai] [gɒt] [tʃəʊkt]
and I went through the same routine with the straw , only this time I got choked
和 我 去 通过 这 相同的 常规 和 这 稻草 , 仅有的 这 时间 我 得到 窒息
.
.
.

于是我用吸管重复了同样的步骤，只是这次我被噎住了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ai] [dɪd] !
Thank Heaven I did !
感谢 天堂 我 做过 !

谢天谢地我这么做了！

[ðæt] [saʊndz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [spjuː] ['kɒfi]
That sounds funny , but while I was coughing and sputtering , spewing coffee
那 声音 有趣的 ， 但 尽管 我 曾是 咳嗽 和 溅射 ， 喷涌而出 咖啡

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
all over the place ,
全部 超过 这 地方 ，

听起来很滑稽，但当时我正咳嗽、呛咳，咖啡喷得到处都是，

[dʒɪm][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
Jim had walked over so that he was right under me .
吉姆 有 步行 超过 所以 那 他 曾是 正确的 在下面 我 .

吉姆走了过来，正好站在我脚下。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['spʌtə(r)] , [ðen] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd]
He stood for a moment watching me sputter , then let out a whoop and
他 站立 为了 一个 片刻 观看 我 发出嘶嘶声 ， 然后 让 出去 一个 哇哦 和

['hɔlə] .
hollered .
大声喊叫 .

他站在那里看着我结结巴巴地说了一会儿，然后大叫一声，大声喊叫起来。

" [heɪ] ! [dæd] ! [prə'fesə(r)] !
" Hey ! Dad ! Professor !
" 嘿 ！ 爸爸 ！ 教授 ！

“嘿！爸爸！教授！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有上升的事物(All That Goes Up)
第2/2页

[mɒm] !
Mom !
妈妈 !

妈妈！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
I've got it .
我已经 得到 它 .

我明白了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] , " [ai][həʊp] . . . .
" He paused a second , then , " I hope . . . .
" 他 暂停 一个 第二 , 然后 , " 我 希望 . . . .

他停顿了一下，然后说："我希望......"

" [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['spʌtərɪŋ] , [bʌt; bət]['meəri][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [bəuθ] [græbd] [hɪm]
" I was still sputtering , but Mary and Professor Jordan both grabbed him
" 我 曾是 仍然 溅射 , 但 玛丽 和 教授 约旦 两个都 抓住 他
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] . . . .
and started asking questions . . . .
和 开始 问 问题 . . . .

我当时还在结结巴巴地说着什么，但玛丽和乔丹教授都抓住他，开始问问题......

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么？

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "
What's your idea ? "
是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" [prə'fesə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] ? "
" Professor , did you see what happened to the coffee ? "
" 教授 , 做过 你 看 什么 发生 到 这 咖啡 ? "

"教授，您看到咖啡发生了什么事吗？"

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒt] [tʃəʊkt] , [waɪ] ? "
" Your father got choked , why ? "
" 你的 父亲 得到 窒息 , 为什么 ? "

你父亲被噎住了，为什么？

" [wen] [hiː; hi] ['spʌtəd] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ?
" When he sputtered , did you see what happened ?
" 什么时候 他 溅射 , 做过 你 看 什么 发生 ?

"他喘不过气来的时候，你看到发生了什么吗？"

[ðə; ði] ['kɒfi] [went] [ʌp] ! "
The coffee went up ! "
这 咖啡 去 向上 ! "

咖啡升温了！

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" Well , yes , it did .
" 出色地 , 是的 , 它 做过 .

“嗯，是的，确实如此。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] . . . .
But I don't see . . . .
但 我 不 看 . . . .

但我没看到……

[baɪ][dʒəʊv] !
By jove !
经过 木星 !

我的天哪！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] !
I see what you're driving at !
我 看 什么 你是 驾驶 在 !

我明白你的意思了！

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['meəri] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ædɪd] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
" And turning to Mary , the professor added , " Mrs . Wilson ,
" 和 转弯 到 玛丽 , 这 教授 额外 , " 太太 . 威尔逊 ,

“然后教授转向玛丽，补充道：‘威尔逊夫人，

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [həʊz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ?
do you have a garden hose long enough to reach into this room ?
做 你 有 一个 花园 软管 长的 足够的 到 抵达 进入 这 房间 ?

你有没有足够长的花园水管可以伸进这个房间？

" ['meəri][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" Mary was shocked .
" 玛丽 曾是 震惊 .

玛丽感到震惊。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'twiːn] ['spʌtə] .
I was still listening between sputters .
我 曾是 仍然 聆听 之间 溅射 .

我仍在断断续续地听着。

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] .
" Why , yes , we have .
" 为什么 , 是的 , 我们 有 .

“是的，我们有。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] , " [dʒɪm] [sed] ,
" I hate to tell you this , Mother , " Jim said ,
" 我 恨 到 告诉 你 这 , 母亲 , " 吉姆 说 ,

“妈妈，我很不想告诉你这件事，”吉姆说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
" But if Professor Jordan is going to do what I think he's going to do ,
" 但 如果 教授 约旦 是 去 到 做 什么 我 思考 他是 去 到 做 ,

“但如果乔丹教授真要像我想的那样去做，

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you're not going to be very happy about it .
你是 不是 去 到 是 非常 快乐的 关于 它 .

你肯定不会对此感到高兴。

['naɪðə(r)] [ɪz] [dæd] . "
Neither is Dad . "
两者都不 是 爸爸 . "

爸爸也不是。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [daʊn] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ,
" But we hope to get Mr . Wilson down , " the professor said ,
" 但 我们 希望 到 得到 先生 . 威尔逊 向下 , " 这 教授 说 ,

“但我们希望能够把威尔逊先生抓起来，”教授说。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] [ɪn] [hɪə(r)] . "
" Even though it may get a little damp in here . "
" 甚至 尽管 它 可能 得到 一个 小的 潮湿 在 这里 . "

“虽然这里可能会有点潮湿。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [rælf] [daʊn] , [ai] [woʊnt] [maɪnd] [haʊ] [dæmp] [ˌaɪ 'tiː] [gets] , " [sed] ['meəri] .
" If you can get Ralph down , I won't mind how damp it gets , " said Mary .
" 如果 你 能 得到 拉尔夫 向下 , 我 惯于 头脑 如何 潮湿 它 获得 , " 说 玛丽 .

“如果你能把拉尔夫弄下来，我不介意这里有多潮湿，”玛丽说。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒni] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] , " ['dʒɒni] , [wɪl]
And turning to Johnny , who was standing open - mouthed , " Johnny , will
和 转弯 到 约翰尼 , WHO 曾是 常设 打开 - 嘴巴 , " 约翰尼 , 将要
[juː; jʊ] [hʊk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊz] ? "
you hook up the hose ? "
你 钩 向上 这 软管 ? "

然后他转向目瞪口呆的约翰尼，说道：“约翰尼，你能把水管接上吗？”

" [jes] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] ['itl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Yes , Johnny , and run it through the window so it'll come inside the room ,
" 是的 , 约翰尼 , 和 跑步 它 通过 这 窗户 所以 它将 来 里面 这 房间 ,

“对，约翰尼，把它从窗户扔进去，这样它就能飞进房间了。”

" [dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] , ['kwɪkli] .
" Jim explained , quickly .
" 吉姆 解释 , 迅速地 .

吉姆迅速解释道。

[ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] [griːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
This whole thing sounded like Greek to me ,
这 所有的 事物 听起来 喜欢 希腊语 到 我 ,

这对我来说简直就像天书一样。

[bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [ai] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [spel] ,
but by now I had recovered from the sputtering spell ,
但 经过 现在 我 有 恢复 从 这 溅射 拼写 ,

但此时我已经从刚才的喘息中恢复过来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [daʊn] [ai]
and if a garden hose run through the bedroom window would get me down I
和 如果 一个 花园 软管 跑步 通过 这 卧室 窗户 会 得到 我 向下 我
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
was certainly in favor of it .
曾是 当然 在 偏爱 的 它 .

如果从卧室窗户伸进一根花园水管就能让我摔倒，那我当然赞成。

" [wɪl] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] [skiːm] [juː; jʊ] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['riːəli] [wɜːk] ? "
" Will this garden hose scheme you both seem to have thought of really work ? "
" 将要 这 花园 软管 方案 你 两个都 似乎 到 有 想法 的 真的 工作 ? "

“你们俩想出的这个用花园水管的办法真的可行吗？”

" [wiː; wi] [həʊp] [səʊ] , [dæd] .
" We hope so , Dad .
" 我们 希望 所以 , 爸爸 .

“我们希望如此，爸爸。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [traɪ] . "
It's going to make a mess in my room , but it's worth a try . "
它是 去 到 制作 一个 混乱 在 我的 房间 , 但 它是 值得 一个 尝试 . "

这会把我的房间弄得一团糟，但值得一试。

" [wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] , [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do I do , climb down it ? "
" 什么 做 我 做 , 爬 向下 它 ? "

“我该怎么办，爬下去吗？”

" [ɪn] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" In effect you do , " said the professor .
" 在 影响 你 做 , " 说 这 教授 .

“实际上你的确如此，”教授说。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ai] [həʊp] . "
" We'll know in a little while , I hope . "
" 出色地 知道 在 一个 小的 尽管 , 我 希望 . "

“希望过不了多久我们就能知道了。”

" [wɪl] ['sʌmwʌn] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [skriːn] ?
" Will someone unhook the screen ?
" 将要 某人 解开 这 屏幕 ?

“有人能把屏幕拆下来吗？”

" ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
" Johnny was outside .
" 约翰尼 曾是 外部 .

约翰尼当时在外面。

[dʒɪm] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [həʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Jim unhooked the screen and pulled the hose into the room .
吉姆 解开 这 屏幕 和 拉 这 软管 进入 这 房间 .

吉姆解开纱窗，把软管拉进房间。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ? "
" Do you want to try it , Professor ? "
" 做 你 想 到 尝试 它 , 教授 ? "

“教授，您想试试吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [fɜːst] , [lets] [klɪə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
" Yes , but first , let's clear things out of the way . "
" 是的 , 但 第一的 , 我们来吧 清除 事物 出去 的 这 方式 . "

“是的，但首先，我们得先把一些事情理顺。”

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [ai] ['hɔlə] .
" I hollered .
" 我 大声喊叫 .

我大声喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [həʊz] [ɒn] [ɪn] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" You're not going to turn that hose on in here are you ?
" 你是 不是 去 到 转动 那 软管 在 在 这里 是 你 ?

你不会在这里打开那根水管吧?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['tʃʌkl] .
" The professor chuckled .
" 这 教授 轻笑 .

教授轻笑了一声。

" [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] ['ɪtl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" Hope you don't mind too much , but we hope it'll get you down . "
" 希望 你 不 头脑 也 很多 , 但 我们 希望 它将 得到 你 向下 . "

“希望你别太介意，但我们希望这能让你沮丧。”

" [wel] , [ai] [ʃʊə(r)] [doʊnt] [siː] . . . . "
" Well , I sure don't see . . . . "
" 出色地 , 我 当然 不 看 . . . . "

“嗯，我确实没看到......”

" [dæd] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .
" Dad , the professor and I had the same idea .
" 爸爸 , 这 教授 和 我 有 这 相同的 主意 .

“爸爸、教授和我想到一块儿去了。”

['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] . . .
Maybe I can explain it . . .
或许 我 能 解释 它 . . .

或许我可以解释一下......

[juː; jʊ] [siː] , [ə'pærəntli] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [teɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] -
you see , apparently anything you come in contact with takes on a bit of your '
你 看 , 显然 任何事物 你 来 在 接触 和 需要 在 一个 少量 的 你的 -
[tʃɑːdʒ] . -
charge . '
收费 . -

你看，显然你接触到的任何东西都会沾染上你的一些“能量”。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ðə; ði] [smɔːl] [drɒps] [bɪ'keɪm] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
In the case of the coffee , the small drops became charged and went up .
在 这 案件 的 这 咖啡 , 这 小的 滴 成为 带电 和 去 向上 .

就咖啡而言，小液滴带上了电荷并上升了。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [tuː] ,
I imagine that the plates and cups picked up a small charge too ,
我 想象 那 这 盘子 和 杯子 挑选 向上 一个 小的 收费 也 ,

我想盘子和杯子也应该收取少量费用吧。

[waɪl] [juː; jʊ] [held] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪz] .
while you held them , but it wasn't enough to make them rise .
尽管 你 握住 他们 , 但 它 不是 足够的 到 制作 他们 上升 .

你扶着它们，但还是没能让它们起来。

[ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [raɪt] , [prə'fesə(r)] ? "
Is that about right , Professor ? "
是 那 关于 正确的 , 教授 ? "

教授，这样对吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wei] , [dʒɪm] .
" It seems that way , Jim .
" 它 似乎 那 方式 , 吉姆 .

“看来确实如此，吉姆。”

['eniweɪ] , [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] .
Anyway , it's worth a try .
反正 , 它是 值得 一个 尝试 .

总之，值得一试。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,
" The professor looked up at me , " Mr . Wilson ,
" 这 教授 看起来 向上 在 我 , " 先生 . 威尔逊 ,

教授抬头看着我，说道：“威尔逊先生，

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'm afraid you aren't going to care much for this .
我是 害怕的 你 不是 去 到 关心 很多 为了 这 .

恐怕你不会太在意这个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][juː; jʊ] .
As soon as we clear the room a bit I'm going to turn the hose on you .
作为 很快 作为 我们 清除 这 房间 一个 少量 我是 去 到 转动 这 软管 在 你 .

等我们把房间稍微清空一点，我就要用水管喷你了。

" [maɪ] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
" My mouth dropped open .
" 我的 嘴 掉落 打开 .

我惊讶得张大了嘴。

" [tɜːn] [ðə; ði][həʊ] . . . ? "
" Turn the ho . . . ? "
" 转动 这 何 . . . ? "

“把火烧了……？”

" [jes] . . . . [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
" Yes . . . . You see , if whatever you touch picks up a bit of the charge ,
" 是的 . . . . 你 看 , 如果 任何 你 触碰 精选 向上 一个 少量 的 这 收费 ,

“是的……你看，如果你触摸的任何东西沾染了一点电荷，

[ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] - [dɪs'tʃɑːdʒ] - [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪð]
then about the quickest way to ' discharge ' you would be to touch you with
然后 关于 这 最快 方式 到 - 释放 - 你 会 是 到 触碰 你 和
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
a large volume of something .
一个 大的 体积 的 某物 .

那么，让你“释放”的最快方法就是用大量液体接触你。

['wɔːtə(r)] [saʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Water sounds logical , doesn't it ? "
水 声音 逻辑 , 不 它 ? "

水听起来合情合理，不是吗？

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ai] ['mʌmbld] .
" Well , I suppose so , " I mumbled .
" 出色地 , 我 认为 所以 , " 我 喃喃自语 .

“嗯，我想也是吧。”我咕哝道。

" [bʌt; bət] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . . .
" But , there must be something . . .
" 但 , 那里 必须 是 某物 . . .

但是，肯定有什么原因……

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] . . . . "
some other way . . . . "
一些 其他 方式 . . . . "

还有其他办法……”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [dæd] , " [dʒɪm] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɑːst] ,
" There may be , Dad , " Jim said , " but you want to get down from there fast ,
" 那里 可能 是 , 爸爸 , " 吉姆 说 , " 但 你 想 到 得到 向下 从 那里 快速地 ,

"也许有，爸爸,"吉姆说，"但你得赶紧从那儿下来。"

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[əʊ'keɪ] !
OK !
好的 !

好的!

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了!

" [səʊ] , [dʒɪm] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" So , Jim turned the water on and in a few minutes of course ,
" 所以 , 吉姆 转向 这 水 在 和 在 一个 很少 分钟 的 课程 ,

于是，吉姆打开了水龙头，几分钟后，当然，

[ai][wɒz; wəz] [səʊkt] [θruː] [maɪ] ['bɑːθrəʊb] [ænd; ənd][pə'dʒɑːməz] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
I was soaked through my bathrobe and pajamas , right to the skin .
我 曾是 浸泡过 通过 我的 浴衣 和 睡衣 , 正确的 到 这 皮肤 .

我的浴袍和睡衣都湿透了，一直湿到皮肤。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] ,
Johnny was looking through the window laughing fit to kill ,
约翰尼 曾是 寻找 通过 这 窗户 笑 合身 到 杀 ,

约翰尼透过窗户看着外面，笑得简直要杀人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and with a look of horror on her face ,
和 和 一个 看 的 恐怖 在 她 脸 ,

她脸上带着惊恐的表情，

['meəri][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kæs'keɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mary was watching the water cascading across the ceiling and down into the room .
玛丽 曾是 观看 这 水 级联 穿过 这 天花板 和 向下 进入 这 房间 .

玛丽看着水流从天花板倾泻而下，落入房间里。

[dʒɪm][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɔːks] .
Jim and Professor Jordan were watching me like hawks .
吉姆 和 教授 约旦 是 观看 我 喜欢 老鹰 .

吉姆和乔丹教授像老鹰一样盯着我。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] , [ai] [ges] .
Waiting for me to fall , I guess .
等待 为了 我 到 落下 , 我 猜测 .

我猜他们是在等我跌倒吧。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] .
Fortunately the weather was warm , because the water certainly wasn't .
幸运的是 这 天气 曾是 温暖的 ， 因为 这 水 当然 不是 .

幸好天气暖和，因为水温肯定很低。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['wʌznt] ,
This must have gone on for an hour , but it apparently wasn't ,
这 必须 有 已消失 在 为了 一个 小时 ， 但 它 显然 不是 ，

这件事肯定持续了一个小时，但显然并没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒf] , [dʒɪm] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [taɪmd] [ðæt] ,
because when they turned the water off , Jim said to the professor , " I hope you timed that ,
因为 什么时候 他们 转向 这 水 离开 ， 吉姆 说 到 这 教授 ， " 我 希望 你 定时 那 ，

因为当他们关掉水的时候，吉姆对教授说："我希望你计时准确。"

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] .
I forgot to .
我 忘了 到 .

我忘了。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
" The professor had , and it turned out to be about ten minutes .
" 这 教授 有 ， 和 它 转向 出去 到 是 关于 十 分钟 .

"教授确实这么做了，结果发现大约花了十分钟。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['laɪtə(r)] ? "
He looked up at me , " Do you feel any lighter ? "
他 看起来 向上 在 我 ， " 做 你 感觉 任何 打火机 ？ "

他抬头看着我，问道："你感觉轻松些了吗？"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['laɪtə(r)] ?
" What do you mean , lighter ?
" 什么 做 你 意思是 ， 打火机 ？

"你的意思是，更轻便吗？"

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ai] [miːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊʃ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?
" I mean can you push yourself away from the ceiling ?
" 我 意思是 能 你 推 你自己 离开 从 这 天花板 ？

我的意思是，你能把自己从天花板上推开吗？

" [ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] .
" I rolled over on my side and tried to push .
" 我 滚动 超过 在 我的 边 和 尝试 到 推 .

我侧身翻滚，试图用力推。

[baɪ] ['gɒli] !
By golly !
经过 发誓 ！

我的天哪！

[ai][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] !
I did seem to move a little easier !
我 做过 似乎 到 移动 一个 小的 更轻松 !

我的动作似乎确实轻松了一些!

" [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] , [prə'fesə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" I may be a little lighter , Professor , or maybe it's my imagination ,
" 我 可能 是 一个 小的 打火机 , 教授 , 或者 或许 它是 我的 想像力 ,

"教授,我可能体重减轻了一些,也可能是我的错觉。"

[bʌt; bət] [tɜːn] [ðæt] [həʊz] [ɒn] [ə'gen] !
but turn that hose on again !
但 转动 那 软管 在 再次 !

但请把水管再打开!

" [splæt] !
" Splat !
" 啪嗒 !

"啪!"

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ,
On it came , and it's been on and off and on and off for ,
在 它 来了 , 和 它是 到过 在 和 离开 和 在 和 离开 为了 ,

它来了,然后就断断续续地来了又走了,就这样,

[let][ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [naʊ] .
let me see , this must be the third day now .
让 我 看 , 这 必须 是 这 第三 天 现在 .

让我想想,这应该是第三天了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][æt; ət]
And I don't mind telling you I'm not going to need a bath for at
和 我 不 头脑 讲述 你 我是 不是 去 到 需要 一个 洗澡 为了 在
[liːst] [tuː] [mʌnθs] [wen] [ai][get] [daʊn] .
least two months when I get down .
至少 二 几个月 什么时候 我 得到 向下 .

我不介意告诉你,我下去之后至少两个月都不需要洗澡。

[wen] [ai][get] [daʊn] !
When I get down !
什么时候 我 得到 向下 !

当我下来的时候!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] ?
Do you know where I am right now ?
做 你 知道 在哪里 我 是 正确的 现在 ?

你知道我现在在哪里吗?

[aɪm][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I'm about two feet from the ceiling ,
我是 关于 二 脚 从 这 天花板 ,

我离天花板大约两英尺,

[wɪtʃ] [pʊts][ˌem 'iː] [stɪl] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] . . . ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ðə; ði]
which puts me still ten feet from the floor . . . hanging there in the air like the
哪个 放置 我 仍然 十 脚 从 这 地面 . . . 绞刑 那里 在 这 空气 喜欢 这
[ə'sɪstənt] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən]['feɪkɪə(r)] !
assistant to an Indian fakir !
助手 到 一个 印度 苦行僧 !

这让我仍然离地面十英尺高……像印度苦行僧的助手一样悬在空中!

['əʊnli] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [trɪk] .
Only this is no trick .
仅有的 这 是 不 诡计 .

但这并非骗局。

[əʊ] , [ɪts] [nɒt] [səʊ][bæd] [naʊ] ;
Oh , it's not so bad now ;
哦 , 它是 不是 所以 坏的 现在 ;

哦，现在情况没那么糟糕了；

[aɪm] ['weərɪŋ] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
I'm wearing swimming trunks and Jim and Professor Jordan with the assistance
我是 穿着 游泳 树干 和 吉姆 和 教授 约旦 和 这 协助
[ɒv; əv] ['dʒɒni] [ænd; ənd]['meəri] ,
of Johnny and Mary ,
的 约翰尼 和 玛丽 ,

我穿着泳裤，吉姆和乔丹教授在约翰尼和玛丽的帮助下，

[rɪgd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɒf] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - [tʃɑːdʒd] - ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
rigged a sort of trough arrangement to carry the ' charged ' water out of
作弊 一个 种类 的 槽 安排 到 携带 这 - 带电 - 水 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
the window and up into the sky .
这 窗户 和 向上 进入 这 天空 .

他们搭建了一个类似水槽的装置，将“带电”的水从窗户输送到天空。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [pʌmpt]
The water that didn't pick up a charge and fell to the floor is being pumped
这 水 那 没有 挑选 向上 一个 收费 和 跌倒 到 这 地面 是 存在 泵
[aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [pʌmp] .
out the window with a hand pump .
出去 这 窗户 和 一个 手 泵 .

那些没有带电并落到地板上的水正用手泵从窗户排出。

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dæm][ʌp][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm]
they had to dam up the doorway to keep the rest of the house from
他们 有 到 坝 向上 这 门口 到 保持 这 休息 的 这 房子 从
['biːɪŋ] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] .
being inundated .
存在 被淹没 .

他们不得不堵住门口，以防止房屋其他部分被淹。

[ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][dʒɪmz]
And I shudder every time I think how much damage has been done to Jim's
和 我 不寒而栗 每一个 时间 我 思考 如何 很多 损害 有 到过 完毕 到 吉姆的
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

每当我想起吉姆的卧室遭到的破坏程度，我就不寒而栗。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðəʊ] , ['sləʊli] ,
I'm coming down though , slowly ,
我是 未来 向下 尽管 , 缓慢地 ,

不过我正在慢慢平静下来。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and Professor Jordan has it figured that at the present rate it's going to
和 教授 约旦 有 它 想 那 在 这 展示 速度 它是 去 到
[teɪk] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] [mɔː(r)] [deɪz] .
take five to six more days .
拿 五 到 六 更多的 天 .

乔丹教授估计，按照目前的速度，还需要五到六天时间。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] ,
I don't know how he came to that conclusion ,
我 不 知道 如何 他 来了 到 那 结论 ,

我不知道他是如何得出这个结论的。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊə(r)] [həʊp] [hiːz] [raɪt] [ænd; ənd] ['hæznt] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .
but I sure hope he's right and hasn't underestimated .
但 我 当然 希望 他是 正确的 和 还没有 低估 .

但我真心希望他是对的，没有低估情况。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['səʊkɪŋ] [hæz; həz] [maɪ] [skɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [dæmp] ['kɔːdərɔɪ] .
The constant soaking has my skin looking like damp corduroy .
这 持续的 浸泡 有 我的 皮肤 寻找 喜欢 潮湿 灯心绒 .

长时间浸泡让我的皮肤看起来像湿漉漉的灯芯绒。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː] .
All over too .
全部 超过 也 .

到处都是。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træns'fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [pleɪt] ?
What about the transformer and plate ?
什么 关于 这 变压器 和 盘子 ?

变压器和基板呢?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ai] [bɪ'liːv] [prə'fesə(r)] ['dʒɔːdn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [hiː; hi]
I believe Professor Jordan is going to take a leave of absence and he
我 相信 教授 约旦 是 去 到 拿 一个 离开 的 缺席 和 他
[ænd; ənd] [dʒɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [fʊl] [taɪm] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,
and Jim are going to do some full time research on the device ,
和 吉姆 是 去 到 做 一些 满的 时间 研究 在 这 设备 ,

我相信乔丹教授将休假一段时间，他和吉姆将全职投入到这项设备的研究工作中。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .

不管它是什么。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['meni] [ˌpɒsə'bilitiz] .
They both think it has many possibilities .
他们 两个都 思考 它 有 许多 可能性 .

他们都认为它有很多可能性。

[səʊ] [duː; də] [ai] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
So do I , but I'm going to keep my feet on the ground .
所以 做 我 , 但 我是 去 到 保持 我的 脚 在 这 地面 .

我也是，但我会保持脚踏实地。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] !
If **they** **ever** **get** **there** **!**
如果 他们 曾经 得到 那里 !

如果他们真能到达那里的话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷